

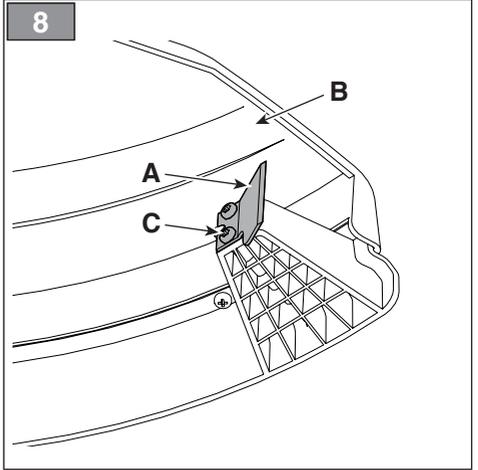
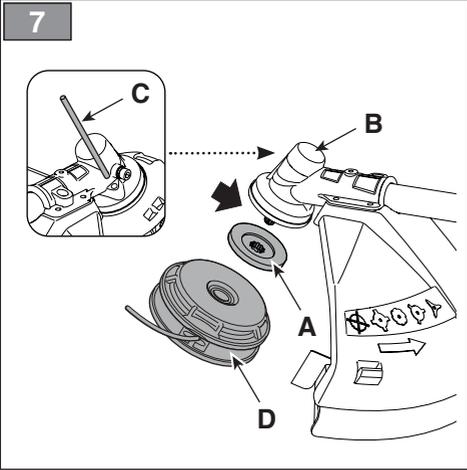
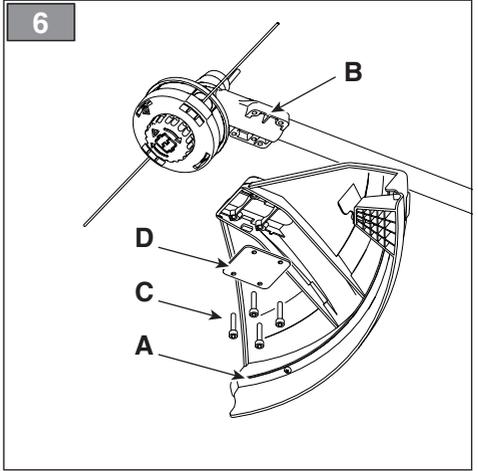
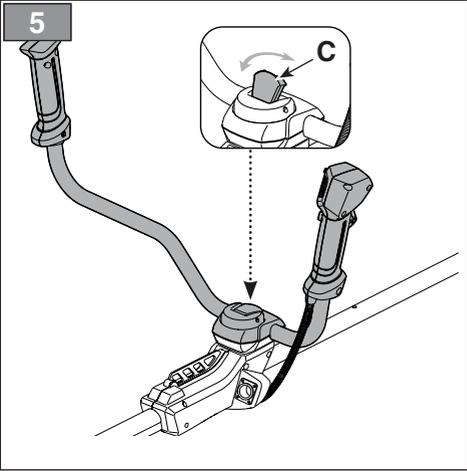
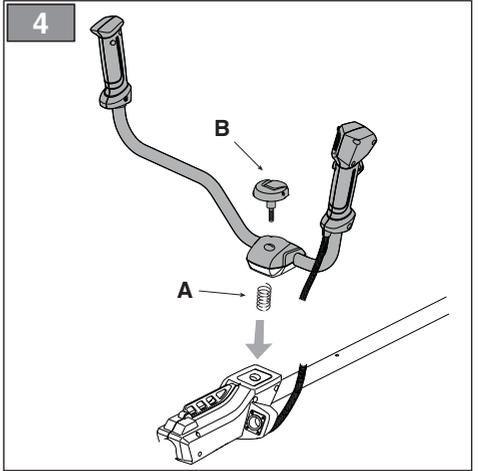
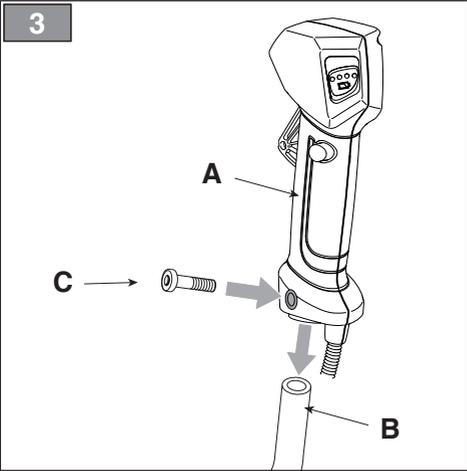


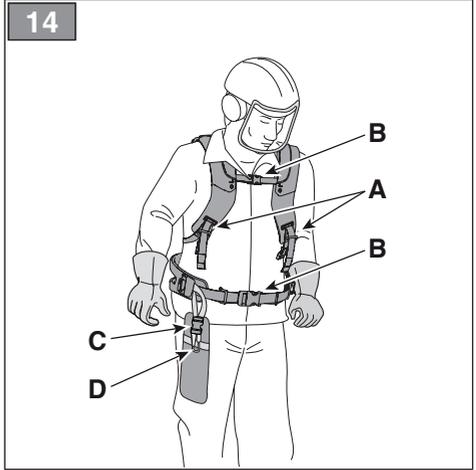
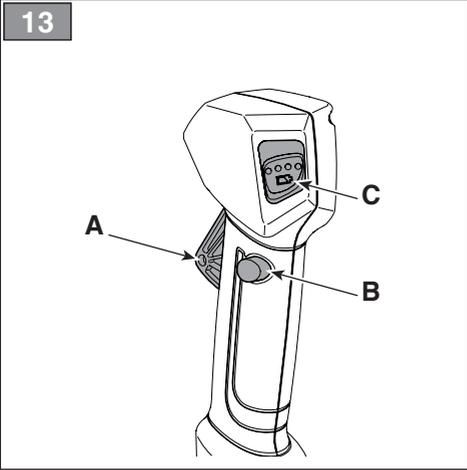
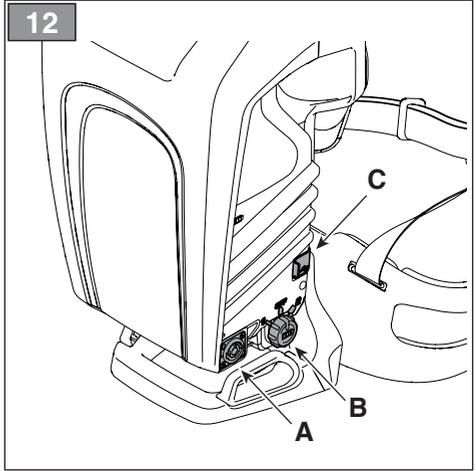
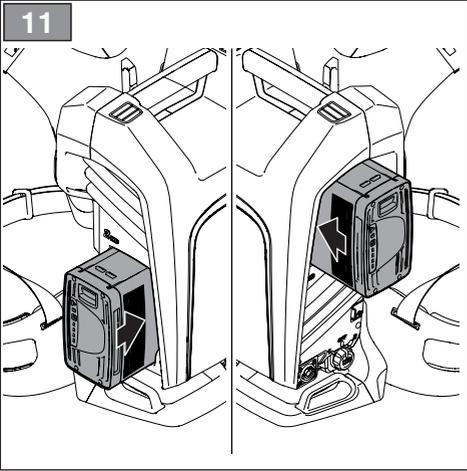
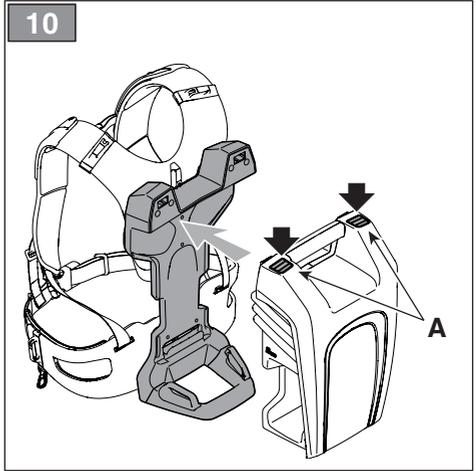
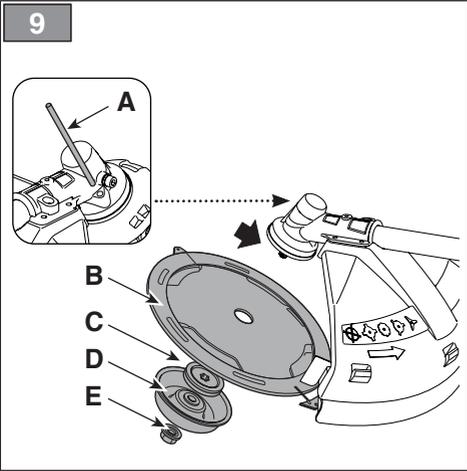
- IT** **Decespugliatore/tagliaerba portatile alimentato a batteria**  
**MANUALE DI ISTRUZIONI - ATTENZIONE:** prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим акумулаторен хросторез/тример**  
**УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**  
**ВНИМАНИЕ:** преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorski trimer za travu**  
**UPUTSTVO ZA UPOTREBU**  
**PAŽNJA:** prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosný akumulátorový křovinořez/sekačka**  
**NÁVOD K POUŽITÍ**  
**UPOZORNĚNÍ:** před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, batteridrevet kratrydder/græsskærer**  
**BRUGSANVISNING**  
**ADVARSEL:** læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbarer Freischneider/Rasenmäher mit Batteriebetrieb**  
**GEBRAUCHSANWEISUNG**  
**ACHTUNG:** Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό θαμνοκοπτικό/χλοοκοπτικό μπαταρίας**  
**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
**ΠΡΟΣΟΧΗ:** πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered portable brush cutter/lawn trimmer**  
**OPERATOR'S MANUAL**  
**WARNING:** read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora/cortadora de pasto portátil alimentada a batería**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
**ATENCIÓN:** antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav akutoitel võsalõikur/murutrimmer**  
**KASUTUSJUHEND**  
**TÄHELEPANU:** enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava akkukäyttöinen raivaussaha/ruohonleikkuri**  
**KÄYTTÖOHJEET**  
**VAROITUS:** lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** **Débroussaileur/coupe-herbe portatif alimenté par batterie**  
**MANUEL D'UTILISATION**  
**ATTENTION:** lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenošni čistač šikare/šišač trave s baterijskim napajanjem**  
**PRIRUČNIK ZA UPORABU**  
**POZOR:** prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható akkumulátoros bozótirtó/fűnyíró**  
**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
**FIGYELEM!** a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinė akumuliatorinė krūmapjovė/zoliapjovė**  
**NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
**DĖMESIO:** prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Pārnesams krūmgriezis/plaujmašīna ar akumulatora barošanu**  
**LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
**UZMANĪBU:** pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен потнаструвач/тревокосачка со напојување на батерија**  
**УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**  
**ВНИМАНИЕ:** прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare bosmaaier/trimmer met accutoevoer**  
**GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
**LET OP:** vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar batteridrevet gresstrimmer/gressklipper**  
**INSTRUKSJONSBOK**  
**ADVARSEL:** les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

- PL** Przenośna, akumulatorowa podkaszarka/podcinarka  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Roçadeira/aparador de relva portátil alimentado a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tăiat arboret/maşină de tuns iarba portabilă alimentată cu baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI  
ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.
- RU** Переносной нусторез/газоносоилка с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Prenosný akumulátorový krovínorez/kosačka  
NÁVOD NA POUŽITIE  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Prenosna akumulatorska kosa/obrezovalnik trat  
PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Akumulatorski trimer za travu  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Bärbar batteridrivnen röjsåg/gräsklippare  
BRUKSANVISNING  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Batarya beslemeli taşınabilir çalı biçme/kenar kesme makinesi  
KULLANIM KILAVUZU  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

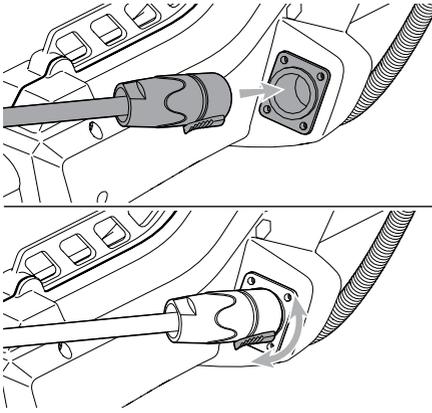
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>







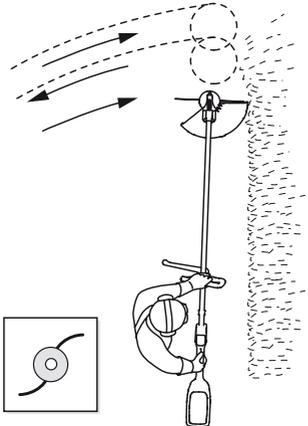
15



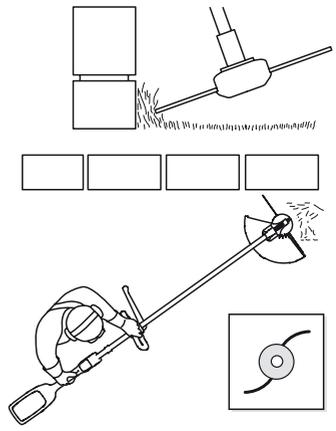
16



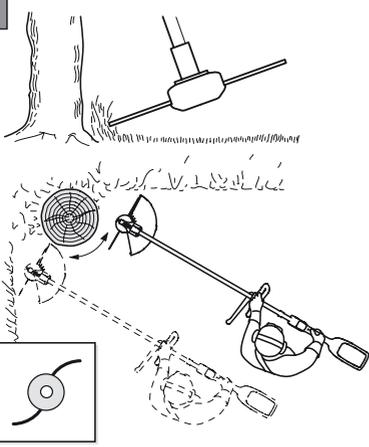
17



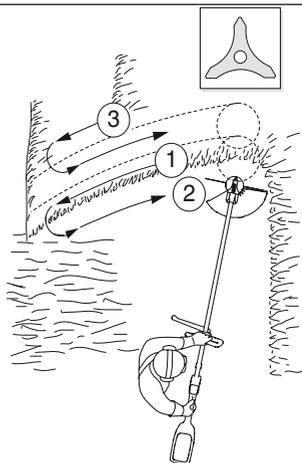
18



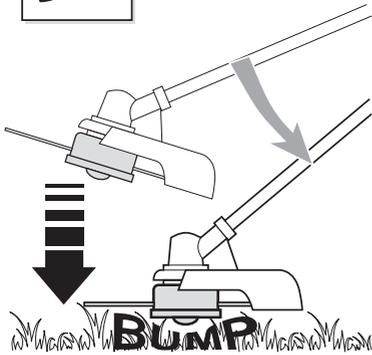
19



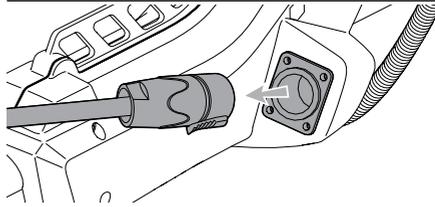
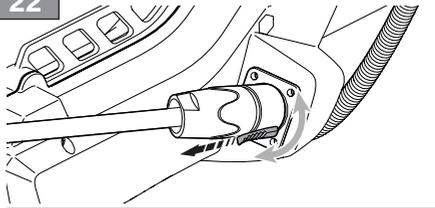
20



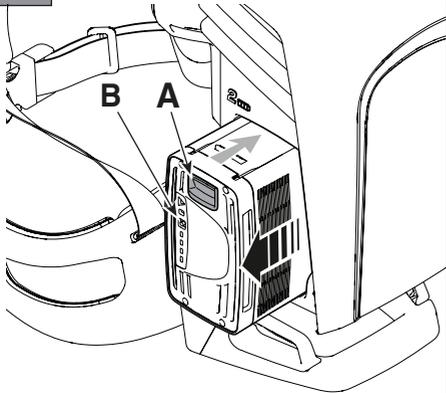
21



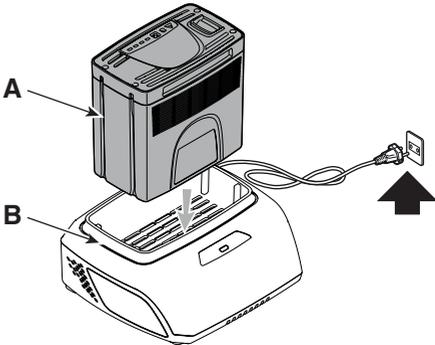
22



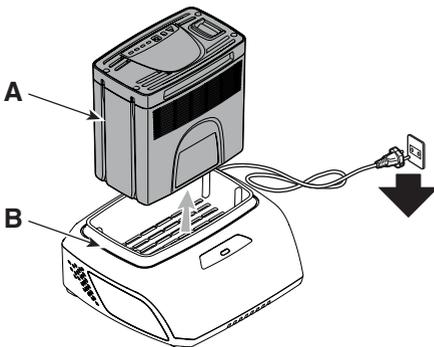
23



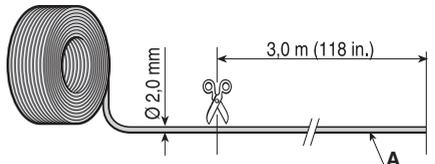
24



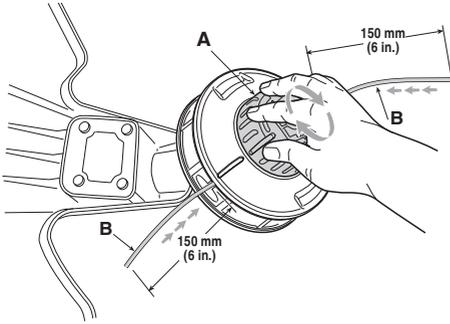
25



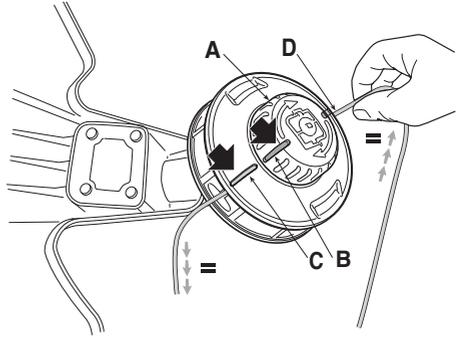
26



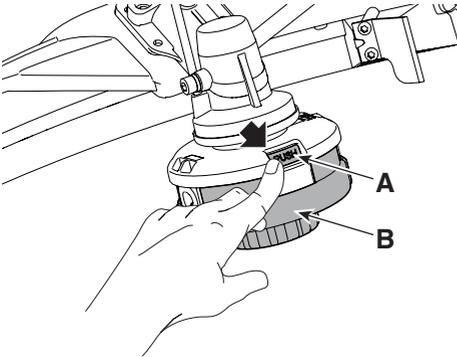
27



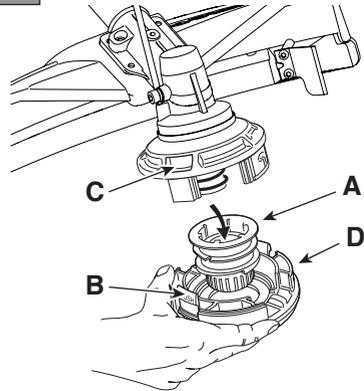
28



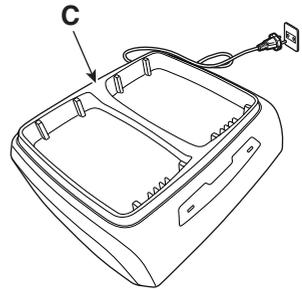
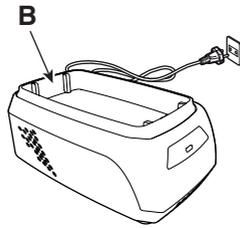
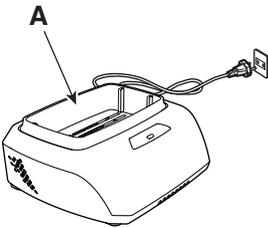
27



28



29



[1]	DATI TECNICI		BC 900 D Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	6200 ± 10%
[5]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 4 punte)	min <sup>-1</sup>	6200 ± 10%
[6]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430
[7]	Larghezza di taglio (lama a 3 punte)	mm	255
[8]	Attacco testina porta filo		M10x1,25 sx F
[9]	Diametro filo testina (max)	mm	2,5
[10]	Codice dispositivo di taglio		118805046/0
[10]	Codice dispositivo di taglio		118805533/0, 255 mm
[11]	Codice protezione		118805553/0
[12]	Peso	kg	5,6
[13]	Tensione e corrente di carica (Uscita USB)	V / A	5 / 2
[14]	<b>Tagliabordi</b>		
[15]	Livello di pressione sonora (in base alla ISO 3744:2010)	dB(A)	81,9
[16]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[17]	Livello di potenza sonora misurato (in base alla ISO 3744:2010)	dB(A)	93,4
[16]	Incertezza di misura	dB(A)	2,22
[18]	Livello di potenza sonora garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	96
[19]	<b>Decespugliatore</b>		
[15]	Livello di pressione sonora (in base alla ISO 3744:2010)	dB(A)	81,3
[16]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[17]	Livello di potenza sonora misurato (in base alla ISO 3744:2010)	dB(A)	91,3
[16]	Incertezza di misura	dB(A)	3,37
[18]	Livello di potenza sonora garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	95
[20]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore (in base alla ISO 3744:2010)	m/s <sup>2</sup>	1,92
[16]	Incertezza di misura		1,5
[21]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore (in base alla ISO 3744:2010)	m/s <sup>2</sup>	2,39
[16]	Incertezza di misura		1,5

[22]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[23]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 740 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48
[24]	Carica batteria	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[25]	Zaino portabatterie	√

a) NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p><b>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда)</p> <p>[5] Максимална ротационна скорост на инструмента (резец с 4 върха)</p> <p>[6] Ширина на рязане (глава за корда)</p> <p>[7] Ширина на рязане (резец с 4 върха)</p> <p>[8] Връзка за глава за корда</p> <p>[9] Диаметър за глава за корда (max)</p> <p>[10] Код на инструмента за рязане</p> <p>[11] Код на защитата</p> <p>[12] Тегло</p> <p>[13] Напрежение и ток на зареждане (На изход USB)</p> <p>[14] Косачка</p> <p>[15] Ниво на звуковото налягане (съгласно ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Несигурност на измерване</p> <p>[17] Ниво на измерената звукова мощност (съгласно ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Гарантирано ниво на звукова мощност (съгласно 2000/14/EC)</p> <p>[19] Тример</p> <p>[20] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка (съгласно ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка (съгласно ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Принадлежности по поръчка</p> <p>[23] Акумулаторен блок</p> <p>[24] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>[25] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p><b>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[5] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sječivo)</p> <p>[6] Širina reza (glava s reznom niti)</p> <p>[7] Širina reza (trokrako sječivo)</p> <p>[8] Priključak za glavu s reznom niti</p> <p>[9] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[10] Šifra rezne glave</p> <p>[11] Šifra štinitika</p> <p>[12] Težina</p> <p>[13] Napon i struja punjenja (izlaz USB)</p> <p>[14] Maksimalna: (Trimer)</p> <p>[15] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Mjerna nesigurnost</p> <p>[17] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Garantirana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[19] Šišač za travu</p> <p>[20] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[23] Baterija</p> <p>[24] Punjač baterije</p> <p>[25] Ruksak akumulator</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p><b>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINAL</p> <p>[4] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava)</p> <p>[5] Maximální rychlost otáčení nástroje (trojzubec)</p> <p>[6] Záběr (strunová hlava)</p> <p>[7] Záběr (trojzubec)</p> <p>[8] Uchytí strunové hlavy</p> <p>[9] Průměr struny (max.)</p> <p>[10] Kód sekaciho zařízení</p> <p>[11] Kód ochranného krytu</p> <p>[12] Hmotnost</p> <p>[13] Nabíjecí napětí a proud (výstup USB)</p> <p>[14] Ořezávač okrajů trávníku</p> <p>[15] Úroveň akustického tlaku (dle ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Nepřesnost měření</p> <p>[17] Naměřená hladina akustického výkonu (dle ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Zaručená úroveň akustického výkonu (dle 2000/14/EC)</p> <p>[19] Ruční přenosný</p> <p>[20] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti (dle ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti (dle ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Přislušenství na požádání</p> <p>[23] Akumulátor</p> <p>[24] Nabíječka akumulátorů</p> <p>[25] Batoh s akumulátorem</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedená bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkratěte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
--	--	---

<p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[4] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhoved)</p> <p>[5] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (4-tands klinger)</p> <p>[6] Skærebredde (trådhoved)</p> <p>[7] Skærebredde (4-tands klinger)</p> <p>[8] Montering af trådhoved</p> <p>[9] Diameter af tråd i hovedet (maks.)</p> <p>[10] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[11] Beskyttelsens varenummer</p> <p>[12] Vægt</p> <p>[13] Spænding og opladningsstrøm (udgang USB)</p> <p>[14] Plæneklipper</p> <p>[15] Lydtryksniveau (i henhold til ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Måleusikkerhed</p> <p>[17] Målt lydeffektivniveau (i henhold til ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Garanteret lydeffektivniveau (i henhold til 2000/14/EC)</p> <p>[19] Kratrydder</p> <p>[20] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag (i henhold til ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag (i henhold til ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Ekstraudstyr</p> <p>[23] Batteri</p> <p>[24] Batterioplader</p> <p>[25] Batterirygsæk</p> <p>a) <b>BEMÆRK:</b> den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugerne. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>	<p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung</p> <p>[3] NOMINALE Versorgungsspannung</p> <p>[4] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf)</p> <p>[5] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (4-schneidiges Messer)</p> <p>[6] Schnittbreite (Fadenkopf)</p> <p>[7] Schnittbreite (4-schneidiges Messer)</p> <p>[8] Anschluss Fadenkopf</p> <p>[9] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.)</p> <p>[10] Code Messer</p> <p>[11] Nummer Schutzeinrichtung</p> <p>[12] Gewicht</p> <p>[13] Ladespannung und -strom (Ausgang USB)</p> <p>[14] Rasentrimmer</p> <p>[15] Schalldruckpegel (gemäß ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Messungengenauigkeit</p> <p>[17] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)</p> <p>[19] Freischneider</p> <p>[20] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Sonderzubehör</p> <p>[23] Akku</p> <p>[24] Batterieladegerät</p> <p>[25] Batterietasche</p> <p>a) <b>HINWEIS:</b> Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) <b>WARNUNG:</b> Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p><b>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας</p> <p>[3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας</p> <p>[4] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος)</p> <p>[5] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκος 4 δοντιών)</p> <p>[6] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος)</p> <p>[7] Πλάτος κοπής (δίσκος 4 δοντιών)</p> <p>[8] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος</p> <p>[9] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.)</p> <p>[10] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[11] Κωδικός προστασίας</p> <p>[12] Βάρος</p> <p>[13] Τάση και ρεύμα φόρτισης (Έξοδος USB)</p> <p>[14] Χορτοκοπτικό</p> <p>[15] Στάθμη ηχητικής πίεσης (με βάση το πρότυπο ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[17] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (με βάση το πρότυπο ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)</p> <p>[19] Θαμνοκοπτικό</p> <p>[20] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Αιτούμενα παρελκομενα</p> <p>[23] Γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[24] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>[25] Ζακίδιο μπαταριών</p> <p>a) <b>ΣΗΜΕΙΩΣΗ:</b> η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διάφορων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:</b> η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>
---	--	--

<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Power supply voltage MAX</p> <p>[3] Power supply voltage NOMINAL</p> <p>[4] Maximum tool rotation speed (cutting line head)</p> <p>[5] Maximum tool rotation speed (3-point blade)</p> <p>[6] Cutting width (cutting line head)</p> <p>[7] Cutting width (4-point blade)</p> <p>[8] Connecting cutting line head</p> <p>[9] Diameter of cutting line (max)</p> <p>[10] Cutting means code</p> <p>[11] Protection code</p> <p>[12] Weight</p> <p>[13] Charging voltage and current (Output USB)</p> <p>[14] Lawn Trimmer</p> <p>[15] Sound pressure level (according to ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Uncertainty of measure</p> <p>[17] Measured sound power level (according to ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)</p> <p>[19] Brush Cutter</p> <p>[20] Vibrations transmitted to hand on front handle (according to ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibrations transmitted to hand on rear handle (according to ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Accessories available on request</p> <p>[23] Battery pack</p> <p>[24] Battery charger</p> <p>[25] Battery backpack</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo)</p> <p>[5] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchilla de 4 puntas)</p> <p>[6] Ancho de corte (cabezal porta hilo)</p> <p>[7] Ancho de corte (cuchilla de 4 puntas)</p> <p>[8] Enganche cabezal porta hilo</p> <p>[9] Diámetro hilo cabezal (máx)</p> <p>[10] Código dispositivo de corte</p> <p>[11] Código de protección</p> <p>[12] Peso</p> <p>[13] Tensión y corriente de carga (Salida USB)</p> <p>[14] Cortahierbas</p> <p>[15] Nivel de presión sonora (según ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Incertidumbre de medida</p> <p>[17] Nivel de potencia sonora medido (según ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Nivel de potencia sonora garantizado (según 2000/14/EC)</p> <p>[19] Desbrozadora</p> <p>[20] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior (según ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior (según ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Accesorios bajo pedido</p> <p>[23] Grupo de batería</p> <p>[24] Cargador de batería</p> <p>[25] Mochila portabaterías</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] TMAX toitepinge</p> <p>[3] NOMINAALNE toitepinge</p> <p>[4] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nööripeaga)</p> <p>[5] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (4-otsaluse kettaga)</p> <p>[6] Lõikelaius (nööripeaga)</p> <p>[7] Lõikelaius (4-harulise teraga)</p> <p>[8] Nööripea ühendus</p> <p>[9] Nööripea läbimõõt (maks.)</p> <p>[10] Lõikeseadme kood</p> <p>[11] Kaitse kood</p> <p>[12] Kaal</p> <p>[13] Laadimispinge ja -vool (Väljund USB)</p> <p>[14] Murutrimmer</p> <p>[15] Helirõhu tase (vastavalt ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Mõõtemääramatus</p> <p>[17] Helivõimsuse mõõdetav tase (vastavalt ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Garanteeritud helivõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)</p> <p>[19] Võsalõikaja</p> <p>[20] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Tellimisel lisatarvikud</p> <p>[23] Aku</p> <p>[24] Akulaadija</p> <p>[25] Akukott</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</p>
--	---	--

<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite</p> <p>[3] NIMELLINEN syöttöjännite</p> <p>[4] Työkalun maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[5] Työkalun maksimipyörimisnopeus (4-kärkinen terä)</p> <p>[6] Leikkuuleveys (siimapää)</p> <p>[7] Leikkuuleveys (4-kärkinen terä)</p> <p>[8] Siimapään kiinnitys</p> <p>[9] Siimapään siiman halkaisija (max)</p> <p>[10] Leikkuuväliseen koodi</p> <p>[11] Suojakoodi</p> <p>[12] Paino</p> <p>[13] Syöttöjännite ja -taajuus (Lähtö USB)</p> <p>[14] Ruohonleikkuri</p> <p>[15] Äänenpaineen taso (ISO 3744:2010:n mukaisesti)</p> <p>[16] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[17] Mitattu äänitehotaso (ISO 3744:2010:n mukaisesti)</p> <p>[18] Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)</p> <p>[19] Trimmeri</p> <p>[20] Etukahvaan kohdistuva värinä (ISO 3744:2010:n mukaisesti)</p> <p>[21] Takakahvaan kohdistuva värinä (ISO 3744:2010:n mukaisesti)</p> <p>[22] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[23] Akkuyksikkö</p> <p>[24] Akkulaturi</p> <p>[25] Akkureppu</p> <p>a) HUOMAUTUS: värinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Värinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama värinä työväliseen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsiineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation NOMINALE</p> <p>[4] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil)</p> <p>[5] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lame à 4 pointes)</p> <p>[6] Largeur de coupe (tête à fil)</p> <p>[7] Largeur de coupe (lame à 4 pointes)</p> <p>[8] Fixation tête à fil</p> <p>[9] Diamètre fil tête (max.)</p> <p>[10] Code organe de coupe</p> <p>[11] Code protection</p> <p>[12] Poids</p> <p>[13] Tension et courant de charge (Sortie USB)</p> <p>[14] Trimmer</p> <p>[15] Niveau de pression sonore (selon la norme ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Incertitude de la mesure</p> <p>[17] Niveau de puissance sonore mesuré (selon la norme ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Niveau de puissance sonore garanti (selon la norme 2000/14/EC)</p> <p>[19] Débroussaileuse</p> <p>[20] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure (selon la norme ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure (selon la norme ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Accessoires sur demande</p> <p>[23] Groupe batterie</p> <p>[24] Chargeur de batterie</p> <p>[25] Sac porte-batteries</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti)</p> <p>[5] Maksimalna brzina rotacije alata (trokraki nož)</p> <p>[6] Širina rezanja (glava s reznom niti)</p> <p>[7] Širina rezanja (trokraki nož)</p> <p>[8] Spoj za glavu s reznom niti</p> <p>[9] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[10] Šifra noža</p> <p>[11] Šifra štitnika</p> <p>[12] Težina</p> <p>[13] Napon i struja punjenja (Izlaz USB)</p> <p>[14] Trimer</p> <p>[15] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Mjerna nesigurnost</p> <p>[17] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[19] Šišač za travu</p> <p>[20] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke (na osnovu standarda ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke (na osnovu standarda ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Dodatni pribor na upit</p> <p>[23] Baterija</p> <p>[24] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[25] Torbica za nošenje baterija</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>
--	---	---

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] MAX tápfeszültség</p> <p>[3] NÉVLEGES tápfeszültség</p> <p>[4] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej)</p> <p>[5] A szerszám maximális forgási sebessége (4 élű vágólap)</p> <p>[6] Munkaszélesség (huzaltár fej)</p> <p>[7] Munkaszélesség (4 élű vágólap)</p> <p>[8] Huzaltár fej csatlakozó</p> <p>[9] Fej húzal keresztmetszet (max.)</p> <p>[10] Vágóegység kódszáma</p> <p>[11] Védelem kódja</p> <p>[12] Súly</p> <p>[13] Töltő feszültség és áram (kimenet USB)</p> <p>[14] Fűnyíró</p> <p>[15] Hangnyomásszint (ISO 3744:2010 szabvány alapján)</p> <p>[16] Mérési bizonytalanság</p> <p>[17] Mért zajteljesítmény szint (ISO 3744:2010 szabvány alapján)</p> <p>[18] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján)</p> <p>[19] Fűkasza</p> <p>[20] Az elülső markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 3744:2010 szabvány alapján)</p> <p>[21] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 3744:2010 szabvány alapján)</p> <p>[22] Rendelhető tartozékok</p> <p>[23] Akkumulátor egység</p> <p>[24] Akkumulátor-töltő</p> <p>[25] Akkumulátortartó hátizsák</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitetszég előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p><b>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa</p> <p>[3] NOMINALI maitinimo įtampa</p> <p>[4] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis</p> <p>[5] Maksimalus įrankio (trišakio peilio) sukimosi greitis</p> <p>[6] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė)</p> <p>[7] Pjovimo plotis (trišakis peilis)</p> <p>[8] Pjovimo valo galvutės jungtis</p> <p>[9] Valo galvutės skersmuo (maks.)</p> <p>[10] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[11] Apsaugos kodas</p> <p>[12] Svoris</p> <p>[13] Įkrovos įtampa ir srovė (išėjimas USB)</p> <p>[14] Žoliapjovė</p> <p>[15] Garso slėgio lygis (pagal „ISO 3744:2010“)</p> <p>[16] Matavimo paklaida</p> <p>[17] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „ISO 3744:2010“)</p> <p>[18] Garantuotas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“)</p> <p>[19] Krūmapjovė</p> <p>[20] Vibracijos lygis, priekinė rankena (pagal „ISO 3744:2010“)</p> <p>[21] Vibracijos lygis, galinė rankena (pagal „ISO 3744:2010“)</p> <p>[22] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[23] Baterijos blokas</p> <p>[24] Baterijos įkroviklis</p> <p>[25] Akumuliatorių laikiklio kuprinė</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums</p> <p>[4] Maksimālais instrumenta griešanas ātrums (aukļas turēšanas galviņa)</p> <p>[5] Maksimālais instrumenta griešanas ātrums (asmens ar 4 smailēm)</p> <p>[6] Pļaušanas platums (aukļas turēšanas galviņa)</p> <p>[7] Pļaušanas platums (asmens ar 4 smailēm)</p> <p>[8] Aukļas turēšanas galviņas stiprinājums</p> <p>[9] Galviņas aukļas diametrs (maks.)</p> <p>[10] Griezējierīces kods</p> <p>[11] Aizsarga kods</p> <p>[12] Masa</p> <p>[13] Uzlādes (izejas USB) spriegums un strāva</p> <p>[14] Zāles plāvējs</p> <p>[15] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar ISO 3744:2010 prasībām)</p> <p>[16] Mērījumu kļūda</p> <p>[17] Mērītās skaņas jaudas līmenis (Saskaņā ar ISO 3744:2010 prasībām)</p> <p>[18] Garantētais skaņas jaudas līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām)</p> <p>[19] Krūmgriezis</p> <p>[20] No priekšējā roktura rokami nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 3744:2010 prasībām)</p> <p>[21] No aizmugurējā roktura rokami nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 3744:2010 prasībām)</p> <p>[22] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[23] Bateriju pakete</p> <p>[24] Akumulatoru lādētājs</p> <p>[25] Akumulatoru pārnēsāšanas mugursoma</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādu operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un sānīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštā stāvoklī.</p>
---	---	---

<p><b>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон</p> <p>[3] НОМИНАЛЕН напон</p> <p>[4] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец)</p> <p>[5] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (нож со 4 запци)</p> <p>[6] Ширина на косење (калем со конец)</p> <p>[7] Ширина на косење (нож со 4 запци)</p> <p>[8] Прицврстен калем со конец</p> <p>[9] Дијаметар на калемот со конец (макс)</p> <p>[10] Код на уредот за сечење</p> <p>[11] Код на заштитата</p> <p>[12] Тежина</p> <p>[13] Волтажа и енергија за полнење (Излез USB)</p> <p>[14] Тример за трева</p> <p>[15] Ниво на звучен притисок (според ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Отстапување од мерењата</p> <p>[17] Измерено ниво на бучава (според ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Гарантирано ниво на бучава според 2000/14/EC)</p> <p>[19] Уред за кастрење грмушки</p> <p>[20] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка (според ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка (според ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Додатоци достапни на барање</p> <p>[23] Батерији</p> <p>[24] Полнач за батерија</p> <p>[25] Ранец за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Voedingsspanning MAX</p> <p>[3] Voedingsspanning NOMINAL</p> <p>[4] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder)</p> <p>[5] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mes met 4 punten)</p> <p>[6] Snijbreedte (draadhouder)</p> <p>[7] Snijbreedte (mes met 4 punten)</p> <p>[8] Bevestiging draadhouder</p> <p>[9] Diameter draadhouder (max)</p> <p>[10] Code snij-inrichting</p> <p>[11] Code bescherming</p> <p>[12] Gewicht</p> <p>[13] Laadspanning en -stroom (Uitgang USB)</p> <p>[14] Grasmaaier</p> <p>[15] Niveau geluidsdruk (op basis van ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Meetonzekerheid</p> <p>[17] Gemeten geluidsvermogeniveau (op basis van ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Gegarandeerd geluidsniveau (op basis van 2000/14/EC)</p> <p>[19] Bosmaaier</p> <p>[20] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep (op basis van ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep (op basis van ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Optionele accessoires</p> <p>[23] Batterij-eenheid</p> <p>[24] Batterijlader</p> <p>[25] Accuhouder</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellend zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] MAX forsyningsspenning</p> <p>[3] NOMINAL forsyningsspenning</p> <p>[4] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolen)</p> <p>[5] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (knivblad med 4 spisser)</p> <p>[6] Klippebredde (trådspole)</p> <p>[7] Klippebredde (knivblad med 4 spisser)</p> <p>[8] Feste for trådspole</p> <p>[9] Diameter for trådspolens tråd (maks)</p> <p>[10] Artikkelnummer for klippenretning</p> <p>[11] Artikkelnummer for vern</p> <p>[12] Vekt</p> <p>[13] Ladespenning og strøm (Utgang USB)</p> <p>[14] Gresstrimmer</p> <p>[15] Lydtrykknivå (iht. ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Måleusikkerhet</p> <p>[17] Målt lydeffektivnivå (iht. ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Garantert lydeffektivnivå (iht. 2000/14/EC)</p> <p>[19] Ryddesag</p> <p>[20] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket (iht. ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket (iht. ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Tilleggsutstyr på forespørsel</p> <p>[23] Batterienhet</p> <p>[24] Batterilader</p> <p>[25] Batteriryggsekk</p> <p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>
--	--	--

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żyłkowa)</p> <p>[5] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (ostrze 4 - zębne)</p> <p>[6] Szerokość cięcia (głowica żyłkowa)</p> <p>[7] Szerokość cięcia (ostrze 4 - zębne)</p> <p>[8] Montaż głowicy żyłkowej</p> <p>[9] Średnica głowicy żyłkowej (maks)</p> <p>[10] Kod agregatu tnącego</p> <p>[11] Kod zabezpieczenia</p> <p>[12] Ciężar</p> <p>[13] Napięcie i prąd ładowania (Wyjście USB)</p> <p>[14] Kosiarzka</p> <p>[15] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Błąd pomiaru</p> <p>[17] Mierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)</p> <p>[19] Podkaszarka</p> <p>[20] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni (zgodnie z ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny (zgodnie z ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[23] Zespół akumulatora</p> <p>[24] Ładowarka akumulatora</p> <p>[25] Plecakowy uchwyt na akumulator</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni obrotów silnika.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio)</p> <p>[5] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâmina de 4 pontas)</p> <p>[6] Largura de corte (cabeça porta-fio)</p> <p>[7] Largura de corte (lâmina de 4 pontas)</p> <p>[8] Engate cabeça porta-fio</p> <p>[9] Diâmetro fio da cabeça (máx)</p> <p>[10] Código dispositivo de corte</p> <p>[11] Código de proteção</p> <p>[12] Peso</p> <p>[13] Tensão e corrente de carga (Saída USB)</p> <p>[14] Corta-erva</p> <p>[15] Nível de pressão sonora (com base na ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Incerteza de medição</p> <p>[17] Nível medido de potência sonora (com base na ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Nível garantido de potência sonora (com base na 2000/14/EC)</p> <p>[19] Aparadora</p> <p>[20] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira (com base na ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira (com base na ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Acessórios a pedido</p> <p>[23] Grupo bateria</p> <p>[24] Carregador de bateria</p> <p>[25] Mochila porta-baterias</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir)</p> <p>[5] Viteză maximă de rotație a sculei (lămă cu 4 dinți)</p> <p>[6] Lățime de tăiere (cap de suport fir)</p> <p>[7] Lățime de tăiere (lămă cu 4 dinți)</p> <p>[8] Punct de prindere a unității de suport fir</p> <p>[9] Diametru fir unitate (max)</p> <p>[10] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[11] Codul protecției</p> <p>[12] Greutate</p> <p>[13] Tensiune și curent de încărcare (leșire USB)</p> <p>[14] Cositoare iarbă</p> <p>[15] Nivel de presiune sonoră (în conformitate cu ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[17] Nivel de putere sonoră măsurat (în conformitate cu ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Nivel de putere sonoră garantat (în conformitate cu 2000/14/EC)</p> <p>[19] Coasă electrică</p> <p>[20] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul anterior (în conformitate cu ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul posterior (în conformitate cu ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Accesorii la cerere</p> <p>[23] Grupul acumulator</p> <p>[24] Alimentator pentru baterie</p> <p>[25] Rucsac pentru baterii</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulele în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
--	---	---

<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] МАКС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка)</p> <p>[5] Максимальная скорость вращения инструмента (нож с 4 лопастями)</p> <p>[6] Ширина скашивания (триммерная головка)</p> <p>[7] Ширина скашивания (нож с 4 лопастями)</p> <p>[8] Крепление триммерной головки</p> <p>[9] Диаметр корда (макс.)</p> <p>[10] Код режущего приспособления</p> <p>[11] Код защиты</p> <p>[12] Вес</p> <p>[13] Напряжение и зарядный ток (Выход USB)</p> <p>[14] газонокосилка</p> <p>[15] Уровень звукового давления (согласно ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Погрешность измерения</p> <p>[17] Уровень измеренной звуковой мощности (согласно ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC)</p> <p>[19] Уровень вибрации</p> <p>[20] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке (согласно ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке (согласно ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[23] Аккумулятор</p> <p>[24] Зарядное устройство</p> <p>[25] Ранцевый держатель для батарей</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava)</p> <p>[5] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (trojzubec)</p> <p>[6] Záber (strunová hlava)</p> <p>[7] Záber (trojzubec)</p> <p>[8] Úchyt strunovej hlavy</p> <p>[9] Priemer struny (max.)</p> <p>[10] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[11] Kód ochranného krytu</p> <p>[12] Hmotnosť</p> <p>[13] Nabíjacie napätie a prúd (výstup USB)</p> <p>[14] Kosačka</p> <p>[15] Úroveň akustického tlaku (na základe ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Nepresnosť merania</p> <p>[17] Hladina nameraného akustického výkonu (na základe ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Zaručená úroveň akustického výkonu (na základe 2000/14/EC)</p> <p>[19] Krovínorez</p> <p>[20] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti (na základe ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti (na základe ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>[23] Akumulátorová jednotka</p> <p>[24] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[25] Batoh na akumulátory</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo)</p> <p>[5] Največja hitrost rotacije orodja (rezilo s tremi konicami)</p> <p>[6] Širina košnje (glava z nitjo)</p> <p>[7] Širina košnje (rezilo s tremi konicami)</p> <p>[8] Priključek za glavo z nitjo</p> <p>[9] Premer niti (max)</p> <p>[10] Šifra rezalne naprave</p> <p>[11] Šifra zaščite</p> <p>[12] Teža</p> <p>[13] Napetost in tok polnjenja (izhod USB)</p> <p>[14] Kosilnica</p> <p>[15] Raven zvočnega pritiska (glede na ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Merilna negotovost</p> <p>[17] Raven izmerjene zvočne moči (glede na ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Raven zagotovljene zvočne moči (glede na 2000/14/EC)</p> <p>[19] Obrezovalnik</p> <p>[20] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju (glede na ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju (glede na ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Dodatni priključki na zahtevo</p> <p>[23] Enota baterije</p> <p>[24] Polnilnik baterije</p> <p>[25] Nahrtnik za baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>
---	---	---

<p><b>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAKŠ</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALN</p> <p>[4] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[5] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sečivo)</p> <p>[6] Širina rezanja (glava s reznom niti)</p> <p>[7] Širina rezanja (trokrako sečivo)</p> <p>[8] Priključak za glavu s reznom niti</p> <p>[9] Prečnik niti glave (maks.)</p> <p>[10] Šifra rezne glave</p> <p>[11] Šifra štitnika</p> <p>[12] Težina</p> <p>[13] Napon i struja punjenja (izlaz USB)</p> <p>[14] Sekač trave</p> <p>[15] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Merna nesigurnost</p> <p>[17] Izmeren nivo zvučne snage (na osnovu standarda ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Garantovan nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[19] Trimer</p> <p>[20] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci (na osnovu standarda ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku na levjoj dršci (na osnovu standarda ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[23] Akumulatorska baterija</p> <p>[24] Punjač baterije</p> <p>[25] Ranac za baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p>	<p><b>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)</p> <p>[5] Verktygets maximala rotationshastighet (4-tandat blad)</p> <p>[6] Klippbredd (trimmerhuvud)</p> <p>[7] Klippbredd (4-tandat blad)</p> <p>[8] Fäste för trimmerhuvud</p> <p>[9] Trådens diameter (max)</p> <p>[10] Skårenhetens kod</p> <p>[11] Skyddskod</p> <p>[12] Vikt</p> <p>[13] Spänning och laddningsström (Utgång USB)</p> <p>[14] Grästrimmer</p> <p>[15] Ljudtrycksnivå (enligt ISO 3744:2010)</p> <p>[16] Tivvel med mått</p> <p>[17] Uppmått ljudeffektiv (enligt ISO 3744:2010)</p> <p>[18] Garanterad ljudeffektiv (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[19] Trimmer</p> <p>[20] Vibrationer på handen på det främre handtaget (enligt ISO 3744:2010)</p> <p>[21] Vibrationer på handen på det bakre handtaget (enligt ISO 3744:2010)</p> <p>[22] Fällvalstillbehör</p> <p>[23] Batterigrupp</p> <p>[24] Batteriladdare</p> <p>[25] Batteriväska</p> <p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>WARNING:</b> vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p>	<p><b>[1] TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] MAKŠ. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMİNAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinali kesme kafası)</p> <p>[5] Aletin maksimum rotasyon hızı (4 uçlu bıçak)</p> <p>[6] Kesim genişliđi (misinali kesme kafası)</p> <p>[7] Kesim genişliđi (4 uçlu bıçak)</p> <p>[8] Misinali kesme kafası bağlantısı</p> <p>[9] Kesme kafası çapı (maks)</p> <p>[10] Kesim düzeni kodu</p> <p>[11] Koruma kodu</p> <p>[12] Ağırılık</p> <p>[13] Şarj gerilimi ve akımı (Çıkış USB)</p> <p>[14] Çim biçme makinesi</p> <p>[15] Ses basınç seviyesi (ISO 3744:2010'e dayalı)</p> <p>[16] Ölçü belirsizliđi</p> <p>[17] Ölçülen ses güç seviyesi (ISO 3744:2010'e dayalı)</p> <p>[18] Garanti edilen ses güç seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[19] Çalı budama makinesi[</p> <p>[20] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 3744:2010'e dayalı)</p> <p>[21] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 3744:2010'e dayalı)</p> <p>[22] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[23] Batarya grubu</p> <p>[24] Batarya şarjörü</p> <p>[25] Batarya sırt çantası</p> <p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diđeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirmeye yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanımını sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bađlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşıđıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullandığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduđu süreleri kısaltın.</p>
--	---	--



## SOMMAIRE

1. GÉNÉRALITÉS .....	1
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	2
3. CONNAÎTRE LA MACHINE .....	9
3.1 Description de la machine et utilisation prévue .....	9
3.2 Signaux de sécurité.....	9
3.3 Étiquette d'identification produit .....	10
3.4 Principaux composants .....	10
4. MONTAGE .....	11
4.1 Composants pour le montage .....	11
4.2 Montage du guidon .....	11
4.3 Montage/démontage des organes de coupe et des protections spécifiques.....	11
4.4 Équipement du sac porte-batteries .....	12
5. COMMANDES DE CONTRÔLE .....	12
5.1 Levier d'accélérateur .....	12
5.2 Bouton de sécurité de l'accélérateur .....	13
6. UTILISATION DE LA MACHINE.....	13
6.1 Opérations préliminaires .....	13
6.2 Contrôles de sécurité .....	13
6.3 Démarrage .....	14
6.4 Fonctionnement .....	14
6.5 Conseils d'utilisation.....	15
6.6 Arrêt .....	15
6.7 Après l'utilisation .....	15
7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE .....	16
7.1 Généralités.....	16
7.2 Batterie.....	16
7.3 Nettoyage de la machine et du moteur .....	17
7.4 Écrous et vis de fixation.....	17
8. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE .....	17
8.1 Entretien de l'organe de coupe .....	17
8.2 Affûtage du couteau coupe-fil.....	18
9. STOCKAGE .....	18
9.1 Stockage de la machine .....	18
9.2 Stockage de la batterie.....	18
10. MANUTENTION ET TRANSPORT .....	18
11. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS .....	19
12. COUVERTURE DE LA GARANTIE.....	19
13. TABLEAU D'ENTRETIEN .....	19
14. IDENTIFICATION DES ANOMALIES .....	20
15. ACCESSOIRES SUR DEMANDE.....	21

## 1. GÉNÉRALITÉS

### 1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes contenant des informations très importantes pour la sécurité ou le fonctionnement sont signalés de différentes façons, comme indiqué ci-après :

#### DANGER

Le non-respect de l'avertissement entraîne un risque de blessures corporelles ou à des tiers et/ou de dommages.

#### ATTENTION

Il apporte des clarifications ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

#### REMARQUE

Il fournit des informations complémentaires qui ne sont pas connectées à des situations de danger ou potentiellement dangereuses.

- ..... Les paragraphes mis en évidence par une case avec .....
- ..... une bordure grise indiquent des caractéristiques .....
- ..... en option qui ne sont pas présentes sur tous les .....
- ..... modèles mentionnés dans ce manuel. Vérifier si cette .....
- ..... caractéristique est présente sur le modèle en question. ....

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de travail de l'opérateur.

### 1.2 RÉFÉRENCES

#### 1.2.1 Figures

Les figures sur ce mode d'emploi sont numérotées 1, 2, 3, et ainsi de suite.

Les éléments indiqués sur les figures sont marqués par les lettres A, B, C, et ainsi de suite.

Une référence à l'élément C sur la figure 2 est indiquée de cette façon : « Voir Fig. 2.C » ou simplement « (Fig. 2.C) ».

Les figures sont données à titre indicatif. Les pièces réelles peuvent varier par rapport aux pièces illustrées.

## 1.2.2 Titres

Le manuel est divisé en chapitres et en paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Normes de sécurité ». Les références à des titres ou paragraphes sont signalées par l'abréviation chap. ou paragr. suivie du numéro correspondant. Exemple : « chap. 2 » ou « paragr. 2.1 ».

# 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

## 2.1 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ

### DANGER

**Lire tous les avertissements de sécurité, instructions, illustrations et spécifications qui sont fournis avec la machine.** *Le non-respect des instructions ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.*

**Conserver tous les avertissements et instructions pour référence future.**

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements fait référence à la machine alimentée par le secteur (avec câble) ou par batterie (sans câble).

### 1) Sécurité de la zone de travail

- a) **Garder la zone de travail propre et bien éclairée.** *Les zones en désordre ou sombres facilitent les accidents.*
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière.** *Les équipements génèrent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.*
- c) **Tenir les enfants et les passants à distance lors de l'utilisation d'un outil électrique.** *Les distractions peuvent entraîner une perte de contrôle.*

### 2) Sécurité électrique

- a) **Éviter le contact du corps avec des surfaces de masse ou de terre, comme les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières ou les réfrigérateurs.** *Le risque de choc électrique augmente si le corps est mis à la masse ou à la terre.*
- b) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des environnements humides.** *L'eau qui pénètre dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.*

### 3) Sécurité personnelle

- a) **Il faut être prudent, contrôler tout ce que l'on fait et faire preuve de bon sens lors de l'utilisation d'un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** *Un moment d'inattention lors de l'utilisation d'un outil électrique peut provoquer des blessures graves.*
- b) **Utiliser des équipements de protection individuelle. Toujours porter des lunettes de sécurité.** *L'utilisation d'équipements de protection individuelle, tels que des masques respiratoires, des chaussures antidérapantes, des casques pour la tête ou contre le bruit, réduit le risque de blessures.*
- c) **Éviter les démarrages involontaires. Vérifier si l'appareil est éteint avant d'insérer la batterie, de saisir ou de transporter l'outil électrique.** *Le transport d'un outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou le montage de la batterie avec l'interrupteur sur « ON » facilitent les accidents.*
- d) **Retirer chaque clé ou outil de réglage avant d'allumer l'outil électrique.** *Une clé ou un outil qui reste en contact avec une partie tournante de la machine peut provoquer des blessures.*
- e) **Ne pas se pencher. Toujours rester en appui et en équilibre.** *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.*
- f) **Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements larges ni de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements loin des pièces mobiles.** *Les vêtements déboutonnés, les bijoux ou les cheveux longs peuvent rester accrochés dans les parties mobiles.*
- g) **S'il y a des appareils à connecter à des installations d'aspiration et de collecte de poussière, vérifier s'ils sont connectés et utilisés de manière appropriée.** *L'utilisation de ces appareils peut réduire les risques liés à la poussière.*
- h) **Ne pas laisser la familiarité acquise avec l'utilisation de la machine devenir de la négligence, ignorant les principes de sécurité de l'outil électrique.** *Une action imprudente peut provoquer des blessures graves en une fraction de seconde.*

### 4) Utilisation et protection de l'outil électrique

- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique.** *Utiliser l'outil électrique adapté au travail à effectuer. L'outil électrique approprié effectuera le travail mieux et en toute sécurité, à la vitesse pour laquelle il a été conçu.*
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur n'est pas en mesure de le faire démarrer ou arrêter régulièrement.** *Un*

*outil électrique qui ne peut pas être activé avec l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.*

- c) **Retirer la batterie de la machine avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil électrique.** *Ces mesures de prévention liées à la sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.*
  - d) **Ranger les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants et ne pas permettre à des personnes qui ne connaissent pas l'outil et ces instructions d'utiliser la machine.** *Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.*
  - e) **Prendre soin de l'entretien des outils électriques et des accessoires. Vérifier le désalignement ou le mauvais raccordement des pièces mobiles, la présence de pièces cassées et toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommage, l'outil électrique doit être réparé avant de l'utiliser.** *De nombreux accidents sont causés par un mauvais entretien.*
  - f) **Les organes de coupe doivent toujours être propres et affûtés.** *Un entretien adéquat des organes de coupe, avec les parties tranchantes bien affûtées, permet de mieux les contrôler et d'éviter les grippages.*
  - g) **Utiliser l'outil électrique et ses accessoires conformément aux instructions fournies, en fonction des conditions de travail et du type de travail à effectuer.** *L'utilisation d'un outil électrique pour des opérations autres que celles envisagées peut entraîner des situations dangereuses.*
  - h) **Garder les poignées et les surfaces de préhension sèches et propres, sans traces d'huile ni de graisse.** *Si les poignées et les surfaces de préhension sont glissantes, elles ne permettront pas de manipuler et de contrôler l'outil en toute sécurité dans des situations inattendues.*
- 5) **Utilisation et précautions d'emploi des outils à batterie**
- a) **Pour charger la batterie, utiliser uniquement des chargeurs de batterie recommandés par le fabricant.** *Un chargeur adapté à un type de batterie peut créer un risque d'incendie, de choc électrique, de surchauffe ou de fuite de liquide corrosif de batterie lorsqu'il est utilisé avec une autre batterie.*
  - b) **Utiliser uniquement les batteries spécifiques prévues pour cet outil.** *L'utilisation de toute autre batterie peut entraîner un risque de blessure et d'incendie.*
- c) **Lorsque la batterie n'est pas utilisée, elle doit être tenue à l'écart d'autres objets métalliques tels que des agrafes, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou d'autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un court-circuit des contacts.** *Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut provoquer des combustions ou des incendies.*
  - d) **Une batterie défectueuse peut provoquer une fuite de liquide.** Éviter tout contact avec le liquide. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consulter également un médecin. *Une fuite de liquide de la batterie peut provoquer une irritation cutanée ou des brûlures.*
  - e) **Ne pas utiliser une batterie ou un outil endommagé ou modifié.** *Les batteries endommagées ou modifiées peuvent présenter un comportement imprévisible entraînant un incendie, une explosion ou un risque de blessure.*
  - f) **Ne pas exposer la batterie ou l'outil au feu ou à une température excessive.** *L'exposition au feu ou à des températures supérieures à 130 °C peut provoquer une explosion.*
  - g) **Recharger uniquement à température ambiante, entre 0 °C et +45 °C.** Ne pas charger la batterie ou l'outil en dehors de cette plage de température. *Une charge incorrecte ou à des températures en dehors de la plage spécifiée peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.*
- 6) **Assistance**
- a) **Faire réparer l'outil électrique par du personnel qualifié, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.** *Cela permet de garantir la sécurité de l'outil électrique.*
  - b) **Ne pas effectuer des réparations sur la batterie.** *Les activités de réparation doivent être effectuées par le fabricant ou par un centre d'assistance spécialisé.*

## 2.2 FORMATION

### DANGER

Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Apprendre à arrêter rapidement la machine. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des incendies et/ou de graves lésions.

- Ne jamais permettre à des enfants ou à des personnes ne connaissant pas suffisamment les instructions d'utiliser la machine. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- Ne jamais utiliser la machine en cas de fatigue ou de malaise de l'utilisateur, ou en cas de consommation de médicaments, de drogues, d'alcool ou de substances dangereuses pour les capacités de réflexes et de concentration.
- Se rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui peuvent arriver à d'autres personnes ou à leurs biens. L'utilisateur est responsable de l'évaluation des risques potentiels du terrain à travailler et de la mise en place de toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, en particulier sur les terrains en pente, les sols accidentés, glissants ou instables.
- Si la machine est cédée ou prêtée à des tiers, veiller à ce que l'utilisateur prenne connaissance des consignes d'utilisation contenues dans ce manuel.

## 2.3 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

### Équipements de protection individuelle (EPI)

- Porter des vêtements de protection ajustés munis de protections contre les coupures, des gants anti-vibrations, un casque, des lunettes de protection, des demi-masques anti-poussière, des casques anti-bruit pour protéger l'ouïe et

des chaussures anti-coupures avec semelles antidérapantes.

- L'utilisation de protections acoustiques peut réduire la capacité d'entendre d'éventuels avertissements (cris ou alarmes). Faire très attention à ce qui se déroule autour de la zone de travail.
- Ne pas porter d'écharpes, chemisiers, colliers, bracelets, vêtements flottants, ou munis de lacets ou de cravates et de toute façon tout accessoire pendant ou long susceptible de s'accrocher dans la machine ou dans des objets et des matériaux présents sur le lieu de travail.
- Serrer adéquatement les cheveux longs.

### Zone de travail/machine

- Inspecter minutieusement toute la zone de travail et éliminer tout objet externe susceptible d'être éjecté par la machine ou d'endommager l'organe de coupe/organes rotatifs (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).

## 2.4 PENDANT L'UTILISATION

### Zone de travail

- Ne pas utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les équipements génèrent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.
- Tenir les personnes, les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail. Il faut que les enfants soient surveillés par un autre adulte.

- Vérifier que les autres personnes se trouvent à au moins 15 mètres du rayon d'action de la machine, ou à au moins 30 mètres pour les travaux de fauchage les plus gros.
- Éviter de travailler dans l'herbe mouillée, sous la pluie et avec risque d'orages, spécialement de foudres.
- Autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantissent pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail.
- Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité. L'eau qui pénètre dans la machine augmente le risque de décharge électrique.
- Faire particulièrement attention aux irrégularités du terrain (dos-d'âne, rigoles), aux pentes, aux dangers cachés et à la présence d'éventuels obstacles susceptibles de limiter la visibilité.
- Faire très attention à proximité d'escarpements, fossés ou talus.
- Travailler perpendiculairement à la pente et ne jamais utiliser la machine dans le sens de la montée/descente. Faire très attention aux changements de direction en vérifiant son propre point d'appui et en se tenant toujours en aval de l'organe de coupe.
- Faire très attention à la circulation routière lors de l'utilisation de la machine en bordure de route.
- Éviter le contact du corps avec des surfaces de masse ou de terre, comme les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières ou les réfrigérateurs. Le risque de prendre une décharge électrique augmente si le corps se trouve relié à la masse ou à la terre.
- Prendre une position ferme et stable et maintenir un comportement prudent.
- Marcher, ne jamais courir.
- Pendant le travail tenir toujours la machine accrochée au sac porte-batteries.
- Toujours tenir les mains et les pieds éloignés de l'organe de coupe, tant pendant le démarrage du moteur que pendant l'utilisation de la machine.
- Attention : l'organe de coupe continue à tourner pendant quelques secondes même après sa désactivation ou après la coupure du moteur.
- Faire attention aux éventuelles projections de matériau causées par l'organe de coupe.
- Faire attention à ne pas cogner violemment l'organe de coupe contre des corps étrangers/obstacles. Si l'organe de coupe rencontre un obstacle/objet, un recul (kickback) peut se produire. Ce contact peut provoquer un rebond très rapide en direction opposée et pousser ainsi l'organe de coupe vers le haut et vers l'opérateur. Le recul peut provoquer la perte de contrôle de la machine, avec de possibles conséquences extrêmement graves. Pour éviter le rebond, prendre des précautions appropriées, spécifiées ci-après :
  - Tenir fermement la machine des deux mains et mettre son corps et ses bras dans

## **Comportements**

- Pendant le travail, il faut toujours tenir fortement la machine, à deux mains, en tenant l'ensemble moteur sur le côté droit du corps, et le groupe de coupe au-dessous de la ligne de la ceinture. Ne pas étendre les bras excessivement.

une position permettant de résister aux forces de recul.

- Ne pas tendre les bras trop en hauteur et ne pas couper au-dessus de la ligne de la ceinture.
- N'utiliser que les organes de coupe spécifiés par le fabricant.
- Suivre les instructions du fabricant concernant l'entretien de l'organe de coupe.
- Prendre garde aux lésions dérivant de n'importe quel dispositif prévu pour la coupe de la longueur du fil.

### **▲ DANGER**

En cas de cassures ou d'accidents pendant le travail, arrêter tout de suite le moteur, et éloigner la machine, pour ne provoquer aucun dommage supplémentaire ; en cas d'accidents entraînant des lésions personnelles ou à des tiers, activer tout de suite les procédures de secours d'urgence les plus adéquates à la situation en cours, et s'adresser à une Structure médicale pour recevoir les soins nécessaires. Enlever soigneusement les éventuels débris qui, si ignorés, pourraient causer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux.

### **▲ DANGER**

L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neuro-vasculaires (connus aussi comme « phénomène de Raynaud » ou « main blanche »), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts,

ils se manifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration, ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes se présentent, il faut réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.

### **Limites d'utilisation**

- Si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail, il ne doit pas utiliser la machine.
- Ne jamais utiliser la machine lorsque les protections sont détériorées, absentes ou positionnées de façon incorrecte.
- Ne pas utiliser la machine si les équipements / appareils ne sont pas installés aux endroits prévus.
- Ne pas débrancher, désactiver, retirer ni manipuler les systèmes de sécurité/ microinterrupteurs présents.
- Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'interrupteur n'est pas en mesure de le faire démarrer ou de l'arrêter régulièrement. Un outillage électrique qui ne peut pas être actionné par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs, et ne pas utiliser une petite machine pour exécuter de gros travaux ; le fait d'utiliser une machine de dimensions adéquates réduit les risques, et améliore la qualité du travail.

## 2.5 ENTRETIEN, STOCKAGE

Le fait d'effectuer un entretien régulier et de stocker correctement la machine préserve sa sécurité et le niveau des performances.

### Entretien

- Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées.
- Pendant les opérations de réglage de la machine, faire attention afin d'éviter de se coincer les doigts entre l'organe de coupe en mouvement et les parties fixes de la machine.

### DANGER

Le niveau de bruit et le niveau de vibrations reportés dans les présentes instructions sont des valeurs maximum d'utilisation de la machine. L'utilisation d'un élément de coupe non équilibré, d'une vitesse de déplacement excessive et l'absence d'entretien ont une influence significative sur les émissions sonores et les vibrations. Il faut donc adopter des mesures préventives afin d'éliminer tout dommage possible dû à un bruit élevé et aux contraintes issues des vibrations ; veiller à l'entretien de la machine, porter un casque antibruit, faire des pauses pendant le travail.

### Stockage

Pour réduire le risque d'incendie, ne pas laisser les récipients avec le matériel aspiré à l'intérieur d'un local.

## 2.6 BATTERIE/CHARGEUR DE BATTERIE

### ATTENTION

Les normes de sécurité suivantes font partie intégrante des prescriptions de sécurité du manuel spécifique du chargeur de batterie.

- Pour charger la batterie, utiliser uniquement des chargeurs de batterie recommandés par le fabricant. Un chargeur de batterie inadéquat peut provoquer une électrocution, une surchauffe ou une fuite de liquide corrosif de la batterie.
- Utiliser uniquement des batteries spécifiques prévues pour votre outil. L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des lésions et entraîne des risques d'incendie.
- Avant d'insérer la batterie, s'assurer que l'appareil est éteint. Monter une batterie dans un appareil électrique allumé peut provoquer des incendies.
- Quand la batterie n'est pas utilisée, la tenir loin de toutes agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques, qui pourraient provoquer un court-circuit des contacts. Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut provoquer des combustions ou des incendies.
- Ne pas utiliser le chargeur de batterie dans des lieux contenant des vapeurs, des substances inflammables ou sur des surfaces facilement inflammables, comme le papier, le tissu, etc. Pendant la recharge, le chargeur de batterie chauffe et peut provoquer un incendie.

- Pendant le transport, veiller à ce que les bornes des accumulateurs n'entrent pas en contact entre elles ; ne pas utiliser des caisses métalliques pour le transport.

## 2.7 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

Éviter de déranger le voisinage.

Utiliser la machine uniquement à des heures raisonnables (ni tôt le matin ni tard le soir pour ne pas déranger).

Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.

Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets.

Au moment de la mise hors service, ne pas jeter la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte en suivant les normes locales en vigueur.



Ne pas jeter les équipements électriques dans les déchets ménagers. Selon la directive européenne 2012/19/UE

sur les déchets d'équipements électriques et électroniques et son application conformément aux normes nationales, les équipements électriques usés doivent être collectés séparément, afin d'être

réutilisés de façon éco-compatible. Si les équipements électriques sont jetés dans une décharge ou dans un terrain vague, des substances nocives peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour des informations plus approfondies sur l'élimination de ce produit, contacter l'autorité compétente pour l'élimination des déchets ménagers ou votre concessionnaire.



Éliminer la batterie en fin de vie tout en respectant notre environnement. La batterie contient du matériel qui est dangereux pour vous et pour l'environnement. Celle-ci doit être retirée et éliminée séparément dans une structure qui accepte les batteries au lithium-ion.

Le tri différentiel des produits et emballages usagés permet le recyclage des matériaux et leur réutilisation. La réutilisation des matériaux recyclés nous aide à empêcher la pollution de l'environnement et à réduire la demande de matières premières.



## 2.8 RISQUES RÉSIDUELS

Même si toutes les prescriptions de sécurité ont été respectées, il peut encore subsister certains risques résiduels qu'il est impossible d'exclure. Vues la typologie et la construction de la machine, les dangers potentiels prévisibles peuvent être :

- Projections de matériaux qui peuvent provoquer des lésions oculaires;
- Lésion de l'ouïe, si aucune protection acoustique n'est portée.

## 3. CONNAÎTRE LA MACHINE

### 3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est un équipement de jardinage et plus précisément un débroussaillier/ coupe-herbe portatif alimenté par batterie.

La machine se compose essentiellement d'un moteur actionnant un organe de coupe configuré dans différents types pour réaliser différentes fonctions.

L'opérateur est en mesure de soutenir la machine à l'aide d'un harnais et peut actionner les principales commandes en se tenant toujours à une distance de sécurité par rapport à l'organe de coupe.

#### 3.1.1 Utilisation prévue

Cette machine a été conçue et fabriquée pour :

- la coupe de l'herbe et de la végétation non ligneuse, au moyen d'un fil de nylon renfermé dans une tête à fil ;
- la coupe d'herbes hautes, broussailles, branches et arbustes ligneux de 2 cm de diamètre max., à l'aide de lames métalliques ou plastiques ;
- être utilisée par un seul opérateur.

#### 3.1.2 Usage impropre raisonnablement prévisible

Font partie de l'usage impropre raisonnablement prévisible (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- ne pas utiliser la machine pour balayer, en inclinant la tête à fil. La puissance du moteur peut projeter des objets et des petits cailloux jusqu'à 15 mètres ou plus, en causant des dommages ou en provoquant des lésions aux personnes ;
- régulariser des haies ou faire d'autres travaux où l'organe de coupe ne serait pas utilisé au niveau du terrain ;
- couper et déchiqeter des arbustes, buissons et fleurs ;
- émonder les arbres ;
- utiliser la machine pour couper des matériaux d'origine non végétale ;
- utiliser la machine de sorte que l'organe de coupe se trouve au-dessus de la ligne de la ceinture de l'opérateur ;
- utiliser la machine dans les jardins publics, parcs, centres sportifs, sur les voies routières, dans les champs et les forêts ;
- utiliser des organes de coupe autres que ceux mentionnés dans le tableau « Données techniques ».

#### 3.1.3 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités au paragr. 3.1.1 peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses, il faut donc le considérer comme usage impropre.

#### REMARQUE

L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et dégage le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou à des tiers.

#### 3.1.4 Type d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Cette machine est destinée à un « usage amateur ».

### 3.2 SIGNAUX DE SÉCURITÉ

Plusieurs symboles figurent sur la machine (Fig. 2). Ils ont pour fonction de rappeler à l'utilisateur les comportements à adopter pour l'utiliser avec l'attention et la précaution nécessaires.

Signification des symboles :



#### ATTENTION - DANGER

Cette machine, si elle n'est pas utilisée correctement, peut être dangereuse pour vous-même et pour les autres.



Lire le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.



Utiliser des lunettes de protection.



Utiliser des protecteurs acoustiques.



Utiliser un casque de protection.



Porter des gants de protection.



Porter des chaussures de protection.



**DANGER DE PROJECTIONS**  
Faire attention aux possibles projections de matériel, causées par l'organe de coupe, qui pourraient causer de lésions graves à personnes ou aux objets.



**DANGER DE PROJECTIONS**  
Éloigner les personnes et les animaux domestiques à 15 m au moins pendant l'utilisation de la machine.



Attention à la poussée de la lame.



Ne pas utiliser de lames à scie circulaire.



Ne pas exposer à la pluie (ni à l'humidité).



### **DANGER**

L'utilisation de lames à scie circulaire sur les modèles où elles ne sont pas prévues expose l'utilisateur à un risque de lésions très graves voire même mortelles.

### **ATTENTION**

Les étiquettes autocollantes abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes à un centre d'assistance agréé.

### 3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION PRODUIT

L'étiquette d'identification reprend les données suivantes (Fig. 1) :

3. Niveau de puissance sonore
4. Marque de conformité
5. Année de fabrication

6. Type de machine
7. Modèle de référence du fabricant
8. Numéro de série
9. Nom et adresse du fabricant
10. Code article

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

### **ATTENTION**

Utiliser les données d'identification figurant sur l'étiquette d'identification du produit pour tout contact avec l'atelier agréé.

### **REMARQUE**

L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du manuel.

### 3.4 PRINCIPAUX COMPOSANTS

La machine se compose des principaux éléments suivants, auxquels correspondent les fonctions suivantes (Fig. 1) :

- A. **Moteur** : il fournit le mouvement à l'organe de coupe par le biais de la tige de transmission et du renvoi d'angle.
- B. **Tige** : relie la poignée arrière à l'unité motrice.
- C. **Renvoi d'angle** : partie finale du tube de transmission qui transmet le mouvement au dispositif de coupe.
- D. **Organe de coupe** : il s'agit de l'élément chargé de couper la végétation
  1. **Tête à fil** : organe de coupe à fil de nylon.
  2. **Lame** : organe de coupe à disque métallique (dans la boîte).
- E. **Protection de l'organe de coupe** : il s'agit d'une protection de sécurité qui empêche que les objets éventuellement recueillis par l'organe de coupe ne soient éjectés loin de la machine.
- F. **Guidon** : poignée en forme de « corne de bœuf » placée transversalement par rapport à la tige et asymétrique à celle-ci ; elle permet de contrôler la machine et elle est munie des commandes principales d'allumage/coupe positionnées sur la partie droite.
- G. **Support de la machine** : élément qui, accroché au sac porte-batteries, aide à soutenir le poids de la machine pendant le travail.
- H. **Point de fixation** : point où la machine est accrochée au sac porte-batteries.
- I. **Protection de la lame** (pour le transport et la manutention de la machine) : elle protège contre tout contact accidentel avec l'organe de coupe qui peut provoquer des blessures graves.

- J. **Sac porte-batteries** (accessoire sur demande, paragr. 15.3) : dispositif qui loge les batteries.
- K. **Batterie** : (accessoire sur demande, paragr. 15.1) dispositif qui fournit du courant électrique à l'outil.
- L. **Chargeur de batterie** (accessoire sur demande, paragr. 15.2) : dispositif utilisé pour recharger la batterie. Trois modèles de chargeurs de batterie sont disponibles : **L1** (chargeur de batterie rapide) ; **L2** (chargeur de batterie standard), **L3** (chargeur de batterie dual).
- M. **Câble de connexion** : câble qui permet de brancher la machine au sac porte-batteries.

## 4. MONTAGE

### DANGER

Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

Pour des raisons de stockage et de transport, certains éléments de la machine ne sont pas assemblés directement en usine mais doivent être montés après déballage. Pour leur montage, suivre les consignes suivantes.

### ATTENTION

Le déballage de la machine et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec un espace suffisant pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours les outils appropriés. Ne pas utiliser la machine avant d'avoir terminé les opérations indiquées à la section « MONTAGE ».

### 4.1 COMPOSANTS POUR LE MONTAGE

L'emballage contient les composants pour le montage.

#### 4.1.1 Déballage

1. Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre les composants.
2. Consulter la documentation incluse dans la boîte, y compris ce mode d'emploi.
3. Retirer tous les composants non montés de la boîte.
4. Retirer la machine de la boîte.
5. Éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

### DANGER

Avant le montage, vérifier si la machine est branchée au sac porte-batteries.

## 4.2 MONTAGE DU GUIDON

1. Insérer la poignée (Fig. 3.A) dans son logement sur le guidon (Fig. 3.B).
2. Serrer la poignée avec la vis (Fig. 3.C).
3. Insérer le ressort dans le support du guidon (Fig. 4.A).
4. Placer le guidon sur le ressort en veillant à ce que les commandes soient à droite.
5. Insérer la vis sans la serrer (Fig. 3.B).
6. Orienter le guidon dans la position de travail la plus confortable et le verrouiller à l'aide du levier (Fig. 4.C), en serrant complètement la vis.

### REMARQUE

Soulever le levier de réglage du guidon (Fig. 3.B) pour tourner le guidon afin de réduire son encombrement lors du stockage.

## 4.3 MONTAGE/DÉMONTAGE DES ORGANES DE COUPE ET DES PROTECTIONS SPÉCIFIQUES

### DANGER

Porter des gants de protection.

### DANGER

Chaque fois qu'il faut changer l'organe de coupe, débrancher la machine du sac porte-batteries et démonter tous les éléments du dispositif.

### 4.3.1 Choix de l'organe de coupe

Sélectionner l'organe de coupe le plus adapté au travail à effectuer, selon ces indications générales :

- **la tête à fil** peut éliminer les hautes herbes et la végétation non ligneuse à proximité de clôtures, murs, fondations, trottoirs, autour des arbres etc., ou bien faire le nettoyage complet d'une surface particulière du jardin
- **la lame** est appropriée pour couper de l'herbe résistante, sur des surfaces étendues.

### 4.3.2 Montage de la protection de l'organe de coupe

1. Positionner la protection (Fig. 4.A) en correspondance des orifices du renvoi d'angle (Fig. 4.B).
2. Placer la plaque de support sur la protection de l'organe de coupe (Fig. 4.D).
3. Serrer les vis à fond (Fig. 4.C).

## REMARQUE

Le symbole suivant est apposé sur la protection de l'organe de coupe :



Il indique le sens de rotation de l'organe de coupe.

### 4.3.3 Montage/Démontage de l'organe de coupe

#### 4.3.3.a Montage de la tête à fil

1. Monter la bague intérieure (Fig. 5.A) sur l'arbre dans le sens indiqué, en s'assurant que les rainures coïncident parfaitement avec celles du renvoi d'angle (Fig. 5.B).
2. Insérer la clé fournie (Fig. 5.C) dans l'orifice correspondant sur le renvoi d'angle et faire tourner à main la bague en poussant la clé (Fig. 5.C) jusqu'à l'engager, en bloquant la rotation.
3. Monter la tête à fil (Fig. 5.D) en la vissant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
4. Retirer la clé (Fig. 5.C) pour rétablir la rotation.

#### ATTENTION

Lorsque l'on utilise la tête à fil, il faut que le couteau coupe-fil soit toujours monté (Fig. 6.A). Le diamètre de coupe est réglé sur 38 cm à la livraison de la machine.

#### 4.3.3.b Démontage de la tête à fil

1. Insérer la clé fournie (Fig. 5.C) dans l'orifice correspondant sur le renvoi d'angle et faire tourner à main la bague en poussant la clé (Fig. 5.C) jusqu'à l'engager, en bloquant la rotation.
2. Retirer la tête à fil (Fig. 5.D) en la dévissant dans le sens des aiguilles d'une montre.

#### 4.3.3.c Montage de la lame

#### DANGER

Appliquer la protection de la lame.

1. Monter la lame (Fig. 7.B) et la bague externe (Fig. 7.C) avec la partie plate orientée vers la lame.
2. Insérer la clé fournie (Fig. 7.C) dans l'orifice correspondant sur le renvoi, faire tourner à main la lame (Fig. 7.B) et pousser la clé (Fig. 7.A) jusqu'à l'engager dans l'orifice du renvoi d'angle, en bloquant la rotation.
3. Monter la coupelle (Fig. 7.D) et visser l'écrou (Fig. 7.E) en le serrant à fond.
4. Retirer la clé (Fig. 7.A) pour rétablir la rotation.

### 4.3.3.d Démontage de la lame

#### DANGER

Appliquer la protection de la lame.

1. Insérer la clé fournie (Fig. 7.C) dans l'orifice correspondant sur le renvoi, faire tourner à main la lame (Fig. 7.B) et pousser la clé (Fig. 7.A) jusqu'à l'engager dans l'orifice du renvoi d'angle, en bloquant la rotation.
2. Dévisser l'écrou (Fig. 7.E) et retirer la coupelle (Fig. 7.D).
3. Désolidariser la bague extérieure (Fig. 7.C), puis enlever la lame (Fig. 7.B).

### 4.4 ÉQUIPEMENT DU SAC PORTE-BATTERIES

Le sac porte-batteries arrive déjà assemblé (Fig. 1.J) et il peut être décroché du support des bretelles (Fig. 8) et transporté à la main. Pour décrocher le sac porte-batteries, appuyer sur les deux boutons supérieurs (Fig. 8.A). Les logements des batteries se trouvent des deux côtés du sac (Fig. 9). Sur le côté droit du sac il y a :

- une prise de câble (Fig. 10.A) ;
- un sélecteur de batterie (Fig. 10.B) ;
- une prise USB pour charger d'autres dispositifs (ex. des téléphones portables) (Fig. 10.C)

Afin d'éviter la présence d'un câble libre, il existe des passages des deux côtés et dans la zone arrière à travers lesquels il est possible de faire passer le câble d'alimentation.

## 5. COMMANDES DE CONTRÔLE

### 5.1 LEVIER D'ACCÉLÉRATEUR

Il permet d'actionner et de régler la vitesse de l'organe de coupe.

L'actionnement du levier de la commande d'accélérateur (Fig. 11.A) n'est possible que si le bouton de sécurité de l'accélérateur est pressé simultanément (Fig. 11.B).

L'organe de coupe s'arrête automatiquement lorsque le levier de commande accélérateur est relâché.

## 5.2 BOUTON DE SÉCURITÉ DE L'ACCÉLÉRATEUR

Le bouton de sécurité de l'accélérateur (Fig. 11.B) permet l'actionnement du levier de commande accélérateur (Fig. 11.A).

## 6. UTILISATION DE LA MACHINE

### DANGER

Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

### 6.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de commencer à travailler, il faut effectuer une série de contrôles et d'opérations pour s'assurer que le travail soit effectué de façon convenable et dans des conditions de sécurité maximales :

1. mettre la machine en position horizontale et bien appuyée sur le terrain ;
2. sélectionner l'organe de coupe le plus adapté au travail à effectuer (paragr. 4.3.1) ;
3. contrôler la batterie (paragr. 6.1.1) ;
4. porter correctement le sac porte-batteries (paragr. 6.1.2) ;
5. préparer le support de la machine (paragr. 6.1.3).

#### 6.1.1 Contrôle de la batterie

La machine est fournie sans batterie. Acheter la batterie de capacité la plus adaptée aux exigences de travail et procéder à la recharge complète, en suivant les instructions de la notice du chargeur de batterie. Les batteries homologuées pour cette machine sont listées dans le tableau « Données techniques ». Avant chaque utilisation :

- Vérifier l'état de charge de la batterie en suivant les instructions de la notice du chargeur de batterie.

#### 6.1.2 Utilisation du sac porte-batteries

1. Insérer la batterie dans un des logements du sac porte-batteries la poussant à fond jusqu'à entendre un déclic qui la verrouille en place et assure son contact électrique (Fig. 9).
2. Brancher le câble à la prise correspondante et le tourner jusqu'à entendre le déclic qui le bloque en place et assure son contact électrique (Fig. 10.A).
3. Régler les bretelles (Fig. 12.A).
4. Serrer le harnais à l'avant (Fig. 12.B).

5. Brancher le câble à la machine (Fig. 13).

### 6.1.3 Utilisation du support de la machine

#### DANGER

Vérifier fréquemment l'efficacité du décrochage rapide (Fig. 12.C) pour permettre de libérer rapidement la machine des sangles en cas de danger.

Le support de la machine doit être porté avant d'accrocher la machine à la fixation prévue et la sangle doit être réglée en fonction de la hauteur et de la corpulence de l'opérateur.

- Accrocher le mousqueton (Fig. 12.D) à la fixation appropriée sur la tige de commande (Fig. 1.H).
- Si nécessaire, actionner le décrochage rapide (Fig. 12.C) pour détacher la machine du harnais.

### 6.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

Exécuter les contrôles de sécurité suivants et vérifier si les résultats correspondent aux indications des tableaux.

#### DANGER

Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation. Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux, ne pas utiliser la machine ! Remettre la machine à un centre d'assistance pour les contrôles et les réparations nécessaires.

#### 6.2.1 Contrôle général

Objet	Résultat
Poignées (Fig. 1.F).	Propres, sèches, fixées correctement et solidement à la machine.
Protection de l'organe de coupe (Fig. 1.D).	Fixée correctement et solidement à la machine, non usée/détériorée ni endommagée.
Point de fixation du support de la machine (Fig. 1.H).	Positionné correctement.
Vis sur la machine et sur l'organe de coupe.	Bien fixées (non desserrées).
Organe de coupe (Fig. 1.D.1 ; Fig. 1.D.2).	Propre, non endommagé ou usé.
Lame métallique (si montée) (Fig. 1.D.2).	Bien aiguisée.
Batterie (Fig. 1.K)	Aucun dommage sur son boîtier, aucune fuite de liquide.

Passages de l'air de refroidissement (par 7.3).	Non bouchés.
Machine.	Aucun signe d'endommagement ou d'usure.
Câble de connexion du sac porte-batteries (Fig. 1.M).	Aucun signe d'endommagement.
Levier de commande de l'accélérateur (Fig. 11.A), bouton de sécurité de l'accélérateur (Fig. 11.B).	Doivent avoir un mouvement libre, non forcé.
Essai d'actionnement.	Aucune vibration anormale. Aucun bruit anormal.

### 6.2.2 Essai de fonctionnement de la machine

Action	Résultat
1. Insérer la batterie dans un des logements du sac porte-batteries (paragr. 7.2. <sup>3</sup> ). 2. Brancher la machine au sac porte-batteries au moyen du câble de connexion correspondant (Fig. 1 <sup>3</sup> ). 3. Sélectionner la batterie depuis le sélecteur (Fig. 10.B).	L'organe de coupe ne doit pas se déplacer.
Actionner le levier de commande accélérateur (Fig. 11.A) (sans appuyer sur le bouton de sécurité de l'accélérateur).	Le levier d'accélérateur reste bloqué.
Actionner le levier de commande de l'accélérateur (Fig. 11.A) et le bouton de sécurité de l'accélérateur (Fig. 11.B).	Le levier de commande de l'accélérateur doit avoir un mouvement libre, non forcé. L'organe de coupe se déplace.
Relâcher le levier de commande accélérateur (Fig. 11.A) et le levier de sécurité de l'accélérateur (Fig. 11.B).	Le levier et le bouton doivent retourner automatiquement et rapidement en position neutre et l'organe de coupe doit s'arrêter.

### 6.3 DÉMARRAGE

- Retirer la protection de la lame (Fig. 1.I) (le cas échéant) ;
- Prendre une position ferme et stable ;
- s'assurer que l'organe de coupe ne touche ni le terrain ni d'autres objets ;
- Brancher la machine au sac porte-batteries au moyen du câble de connexion correspondant (Fig. 13) ;

- sélectionner la batterie à activer depuis le sélecteur (Fig. 10.B) ;
- actionner simultanément le levier de commande de l'accélérateur (Fig. 11.A) et le bouton de sécurité de l'accélérateur (Fig. 11.B).

### 6.4 FONCTIONNEMENT

Avant d'affronter pour la première fois un travail de fauchage, il est recommandé d'acquérir la connaissance nécessaire de la machine et des meilleures techniques de coupe, en faisant des essais pour porter correctement le harnais, empoigner fermement la machine, et effectuer les mouvements requis pour le travail.

Pour utiliser la machine, procéder comme suit :

- accrocher toujours la machine au sac porte-batterie correctement porté (paragr. 6.1.2).
- toujours tenir fortement la machine, à deux mains, en tenant l'ensemble moteur sur le côté droit du corps et le groupe de coupe au-dessous de la ligne de la ceinture (Fig. 14).

#### REMARQUE

Pendant le travail, la batterie est protégée contre une décharge totale par un dispositif de protection qui éteint la machine et bloque son fonctionnement.

#### REMARQUE

L'autonomie de la batterie (et donc la surface de végétation pouvant être tondue avant sa recharge) dépend essentiellement des facteurs décrits au paragr. 7.2.1.

### 6.4.1 Techniques de travail

#### 6.4.1.a Tête à fil

#### DANGER

Utiliser SEULEMENT des fils de nylon. L'emploi de fils métalliques, fils métalliques plastifiés et/ou non adaptés à la tête peut causer des blessures et des lésions graves.

#### a. Coupe en mouvement (Fauchage)

Procéder régulièrement, avec un mouvement en arc similaire au mouvement de la faux traditionnelle, sans incliner la tête à fil pendant l'opération (Fig. 15).

Essayer tout d'abord de couper une petite surface à la juste hauteur, et obtenir ensuite une hauteur de coupe uniforme en maintenant la tête à fil à une distance constante avec le terrain.

Pour les coupes plus difficiles, il peut être utile d'incliner la tête à fil vers la gauche d'environ 30°.

## DANGER

Ne pas travailler de cette façon s'il existe la possibilité de provoquer la projection d'objets qui pourraient blesser des personnes, des animaux, ou causer des dommages.

### **b. Coupe de précision (Rognage)**

Maintenir la machine légèrement inclinée de façon à ce que la partie inférieure de la tête à fil ne touche pas le terrain et que la ligne de coupe se trouve au niveau du point souhaité, en tenant toujours l'organe de coupe loin de l'opérateur.

### **c. Coupe à proximité de clôtures/fondations**

Approcher lentement la tête à fil des clôtures, piquets, roches, murs, etc., sans frapper avec force (Fig. 16).

Si le fil heurte un obstacle consistant, il peut se casser ou s'user ; s'il reste coincé dans une clôture, il peut se trancher brusquement.

Dans tous les cas, la coupe autour des trottoirs, fondations, murs, etc., peut causer une usure du fil supérieure à la normale.

### **d. Coupe autour des arbres**

Marcher autour de l'arbre de gauche à droite, en s'approchant lentement des troncs de façon à ne pas heurter le fil contre l'arbre, et en maintenant la tête à fil légèrement inclinée vers l'avant (Fig. 17). Il faut se rappeler que le fil de nylon peut trancher ou endommager les petits arbustes et que le choc du fil de nylon contre le tronc d'arbustes ou d'arbres ayant une écorce tendre peut les endommager gravement.

#### **6.4.1.b Lame**

Utiliser la machine comme une faux traditionnelle, avec un mouvement en arc de 60-90° environ, en retournant hors de la végétation et ainsi de suite (Fig. 18).

#### **6.4.2 Réglage de la longueur du fil de la tête pendant le travail**

Cette machine est équipée d'une tête à relâchement automatique du fil.

La longueur du fil de la tête doit être réglée :

- lorsque le fil se consomme et devient plus court ;
- lorsque l'on perçoit une rotation du moteur supérieure à la normale ;
- lorsque l'on remarque une diminution de l'efficacité de coupe.

Pour relâcher du nouveau fil :

- frapper la tête à fil contre le terrain (Fig. 19) lorsque le levier d'accélérateur est enfoncé en fin de course ;

- le fil est relâché automatiquement et le couteau coupe-fil (Fig. 6.A) coupe la longueur en trop.

## **6.5 CONSEILS D'UTILISATION**

Durant l'utilisation, il convient de retirer régulièrement les mauvaises herbes qui entourent la machine, de façon à éviter la surchauffe du moteur (Fig. 1.A), due à l'herbe attrapée sous la protection de l'organe de coupe (Fig. 1.E).

Procéder de la façon décrite ci-après :

1. arrêter la machine (par. 6.6) ;
2. débrancher la machine du sac porte-batteries (Fig. 20) ;
3. porter des gants de travail ;
4. retirer l'herbe attrapée avec un tournevis, pour permettre au moteur de refroidir correctement.

## **6.6 ARRÊT**

Pour arrêter la machine :

1. Relâcher le levier de commande accélérateur (Fig. 11.A) ;
2. relâcher le levier de sécurité de l'accélérateur (Fig. 11.B) ;
3. attendre l'arrêt de l'organe de coupe.

## DANGER

Après avoir éteint la machine, il faut attendre plusieurs secondes avant que l'organe de coupe ne s'arrête.

## ATTENTION

Arrêter toujours la machine pendant les déplacements entre les zones de travail.

## DANGER

Pendant les déplacements, ne jamais tenir le doigt sur le bouton de sécurité de l'accélérateur pour éviter des mises en marche accidentelles.

## **6.7 APRÈS L'UTILISATION**

1. Placer le sélecteur du sac porte-batteries (Fig. 10.B) sur « OFF ».
2. Débrancher la machine du sac porte-batteries (Fig. 20).
3. Extraire le sac porte-batteries.
4. Retirer la batterie de son logement et la recharger (paragr. 7.2.2).
5. Lorsque l'organe de coupe est à l'arrêt, appliquer la protection de la lame (Fig. 1.I).
6. Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
7. Effectuer le nettoyage (paragr. 7.3).

8. Vérifier s'il n'y a pas de composants desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés ou contacter le centre d'assistance autorisé.

## DANGER

Toujours débrancher la machine du sac porte-batteries (paragr. 20) et monter la protection de la lame chaque fois que la machine n'est pas utilisée ou est laissée sans surveillance.

## 7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

### 7.1 GÉNÉRALITÉS

## DANGER

Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

Avant d'effectuer tout contrôle, tout nettoyage ou toute intervention d'entretien/réglage sur la machine :

1. Arrêter la machine ;
  2. Attendre l'arrêt de l'organe de coupe.
  3. débrancher la machine du sac porte-batteries (Fig. 20) ;
  4. Retirer la batterie de son logement et la recharger (paragr. 7.2.2).
  5. appliquer la protection de la lame (Fig. 1.1), sauf en cas d'interventions sur la lame ;
  6. Attendre à ce que le moteur soit convenablement refroidi.
  7. lire les instructions correspondantes ;
  8. Porter des vêtements appropriés, des gants de sécurité et des lunettes de protection.
- Les intervalles et les types d'intervention sont résumés dans le « Tableau opérations d'entretien » (chap. 13). Le tableau a pour but de vous aider à maintenir votre machine en conditions d'efficacité et de sécurité. Il rappelle les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune d'elles. Effectuer l'action correspondante en fonction de la première échéance qui se produit.
  - L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine pourrait avoir des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la sécurité de la machine. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de lésions causés par ces produits.
  - Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les concessionnaires agréés.

## ATTENTION

Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce manuel doivent être exécutées par le concessionnaire ou par un centre spécialisé.

## 7.2 BATTERIE

### 7.2.1 Autonomie de la batterie

L'autonomie de la batterie (et donc la surface de végétation pouvant être tondue avant sa recharge) est essentiellement conditionnée par :

- des facteurs environnementaux, qui produisent un plus grand besoin d'énergie :
  - la coupe de végétation dense, haute, humide ;
- des comportements de l'utilisateur à éviter :
  - des démarrages et des arrêts fréquents pendant le travail ;
  - l'utilisation d'un organe de coupe ou d'une technique de coupe inadaptée par rapport au travail à effectuer (paragr. 6.4) ;
  - une vitesse de coupe inadaptée aux conditions de l'herbe à couper.

Pour optimiser l'autonomie de la batterie, il est toujours souhaitable de :

- couper l'herbe lorsqu'elle est sèche ;
- régler une vitesse de coupe adaptée aux conditions de l'herbe ;
- utiliser l'organe de coupe et la technique la plus appropriée pour le travail à effectuer.

## REMARQUE

Il est possible de surveiller le niveau de charge de la batterie grâce à l'indicateur correspondant placé sur la poignée (Fig. 11.C).

Si l'on veut utiliser la machine pour des sessions de travail plus longues par rapport à ce que la batterie standard permet, il est possible de :

- sélectionner sur le sac porte-batteries la deuxième batterie (le cas échéant) (Fig. 10.B) ;
- acheter des batterie standard supplémentaires pour remplacer immédiatement la batterie déchargée, sans pour autant nuire à la continuité d'utilisation ;
- acheter une batterie ayant une plus grande autonomie par rapport à la batterie standard (paragr. 15.1).

### 7.2.2 Comment retirer et recharger la batterie

1. Appuyer sur le bouton de verrouillage situé sur la batterie (Fig. 21.A) et retirer la batterie (Fig. 21.B).
2. Insérer la batterie (Fig. 22.A) dans le logement correspondant du chargeur de batterie (Fig. 22.B).

3. Brancher le chargeur de batterie (Fig. 22.B) à une prise de courant, dont la tension correspond à celle indiquée sur la plaque.
4. Procéder à la recharge complète en suivant les instructions de la notice du chargeur de batterie.

---

#### REMARQUE

---

La batterie est munie d'une protection qui empêche son rechargement si la température ambiante n'est pas comprise entre 0° et +45 °C.

---

---

#### REMARQUE

---

La batterie peut être rechargée à tout moment, même partiellement, sans aucun risque de l'abîmer.

---

### 7.2.3 Remontage de la batterie sur la machine

Lorsque la recharge est terminée :

1. Retirer la batterie (Fig. 23.A) de son logement dans le chargeur de batterie (en évitant de la laisser longtemps sous charge une fois la recharge terminée).
2. Débrancher le chargeur de batterie (Fig. 23.B) du réseau électrique.
3. Insérer la batterie (Fig. 9) dans un des logements du sac porte-batteries en la poussant à fond jusqu'à entendre un déclic qui la verrouille en place et assure son contact électrique.

### 7.3 NETTOYAGE DE LA MACHINE ET DU MOTEUR

- Toujours nettoyer la machine après utilisation en utilisant un chiffon propre et humide imbibé de détergent neutre.
- Enlever toute trace d'humidité en utilisant un chiffon doux et sec. L'humidité peut entraîner des risques de choc électrique.
- Ne pas utiliser des détergents agressifs ou des solvants pour nettoyer les éléments en plastique ou les poignées.
- Pour réduire le risque d'incendie, débarrasser la machine, et en particulier le moteur, des résidus d'herbe, de feuilles ou d'excès de graisse.
- Pour éviter la surchauffe et l'endommagement du moteur, s'assurer toujours que les grilles d'aspiration de l'air de refroidissement (Fig. 1.A) sont propres et sans détrit.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et éviter de mouiller le moteur et les composants électriques.

### 7.4 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.
- Vérifier régulièrement si les poignées sont solidement fixées.

## 8. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

### 8.1 ENTRETIEN DE L'ORGANE DE COUPE

Cette machine prévoit l'emploi d'organes de coupe contenant le code indiqué dans le tableau Données techniques.

---

#### REMARQUE

---

Étant donné l'évolution du produit, les organes de coupe cités dans le tableau Données techniques pourraient être remplacés dans le futur par d'autres organes, ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

---

#### DANGER

Ne pas toucher l'organe de coupe tant que la machine n'est pas débranchée du sac porte-batteries et que l'organe de coupe n'est pas complètement arrêté.

---

#### DANGER

Attention ! Danger de lésions à cause de composants en mouvement !

---

### 8.1.1 Affûtage/équilibrage de la lame

#### DANGER

Pour des raisons de sécurité, il est opportun que l'affûtage et l'équilibrage soient effectués par un centre spécialisé compétent et disposant des équipements adéquats pour exécuter l'opération sans risquer d'endommager la lame et de la rendre peu fiable durant l'utilisation.

---

Les lames peuvent être utilisées des deux côtés. Lorsqu'un côté des pointes est usé, il est possible de tourner la lame et d'utiliser l'autre côté des pointes. Lorsque les deux côtés des pointes sont usés, il faut les aiguiser.

## 8.1.2 Remplacement de la lame

### ATTENTION

Il ne faut jamais réparer la lame, mais il est nécessaire de la remplacer dès que l'on note des débuts de rupture ou que la limite d'affûtage est dépassée :

Pour les opérations de remplacement, consulter le chap. 4.3

## 8.1.3 Remplacement du fil de la tête à fil

1. Utiliser uniquement un fil de diamètre 2 mm et couper le nouveau fil selon la longueur indiquée (Fig. 24.A).
2. Tourner la poignée d'enroulement (Fig. 25.A) jusqu'à ce que le repère situé sur la poignée soit aligné (Fig. 26.B) avec le repère situé sur le corps de la tête (Fig. 26.C).
3. Introduire une extrémité du fil (Fig. 26.D) dans l'un des deux orifices de sortie et faire sortir le fil par l'orifice opposé.
4. Aligner en deux tronçons égaux les fils qui sortent des deux orifices.
5. Tourner la poignée d'enroulement (Fig. 25.A) dans la direction des flèches pour enrouler le fil, en veillant à le laisser sortir de 150 mm environ de chacun des deux orifices (Fig. 25.B).

Si du vieux fil est resté à l'intérieur de la tête ou s'il s'est cassé à l'intérieur, le retirer de la façon décrite ci-après :

1. appuyer sur les languettes situées sur les côtés de la tête à fil, au niveau du point indiqué « PUSH » (Fig. 27.A), et décrocher la partie inférieure de la tête (Fig. 27.B) ;
2. retirer le fil resté à l'intérieur ;
3. replacer la bobine (Fig. 28.A) dans son logement ;
4. refermer la tête en accrochant les languettes (Fig. 28.B) dans les fissures prévues (Fig. 28.C), en les poussant à fond jusqu'à entendre le dé clic qui bloque la partie inférieure de la tête (Fig. 28.D) en position.

## 8.2 AFFÛTAGE DU COUTEAU COUPE-FIL

1. Retirer le couteau coupe-fil (Fig. 6.A) de la protection de l'organe de coupe (Fig. 6.B) en dévissant les vis (Fig. 6.C).
2. Fixer le couteau coupe-fil dans un étau et procéder à l'affûtage en utilisant une lime plate et en faisant attention à maintenir l'angle de coupe d'origine.
3. Remonter le couteau coupe-fil (Fig. 6.A) sur la protection de l'organe de coupe (Fig. 6.B) en vissant les vis (Fig. 6.C).

## 9. STOCKAGE

### DANGER

Les normes de sécurité à suivre pendant les opérations de remisage sont décrites au parag. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour éviter de graves risques ou des dangers.

### 9.1 STOCKAGE DE LA MACHINE

Lorsque la machine doit être stockée :

1. débrancher la machine du sac porte-batteries ;
2. Retirer la batterie de son logement et la recharger
3. lorsque l'organe de coupe est à l'arrêt, appliquer la protection de la lame ;
4. Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
5. Effectuer le nettoyage (paragr. 7.3).
6. Vérifier s'il n'y a pas de composants desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons desserrés ou contacter le centre d'assistance agréé;
7. Stocker la machine :
  - dans un environnement sec ;
  - à l'abri des intempéries ;
  - dans un endroit inaccessible aux enfants ;
  - après avoir retiré les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

### 9.2 STOCKAGE DE LA BATTERIE

La batterie doit être conservée à l'ombre, au frais et dans des environnements sans humidité.

### REMARQUE

En cas d'inactivité prolongée, recharger la batterie tous les deux mois pour prolonger sa durée.

## 10. MANUTENTION ET TRANSPORT

À chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer, soulever, transporter ou incliner la machine, il faut :

1. Arrêter la machine ;
2. Attendre l'arrêt de l'organe de coupe.
3. débrancher la machine du sac porte-batteries ;
4. Retirer la batterie de son logement et la recharger
5. appliquer la protection de lame ;
6. Attendre à ce que le moteur soit convenablement refroidi.
7. porter des gants de travail robustes ;
8. saisir la machine uniquement par le guidon et orienter l'organe de coupe dans le sens opposé au sens de marche.

Pour transporter la machine avec un véhicule, il faut :

- assurer convenablement la machine ;
- La positionner de façon à ce qu'elle ne représente aucun danger.
- Nous conseillons de confier la machine une fois par an à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

## 11. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les informations nécessaires au fonctionnement de la machine et à un entretien de base correct pouvant être effectué par l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par le concessionnaire ou un centre spécialisé disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que le travail soit exécuté correctement, en maintenant le niveau de sécurité et les conditions de la machine d'origine. Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

- Seuls les ateliers d'assistance agréés peuvent effectuer les réparations et l'entretien sous garantie.
- Les ateliers d'assistance agréés utilisent exclusivement des pièces de rechange d'origine. Les pièces de rechange et les accessoires d'origine ont été développés spécialement pour les machines.
- Les pièces de rechange et les accessoires non originaux ne sont pas approuvés, leur utilisation entraîne la perte de validité de la garantie.

## 12. COUVERTURE DE LA GARANTIE

La garantie couvre tous les défauts des matériaux et de fabrication. L'utilisateur devra suivre attentivement toutes les instructions fournies dans la documentation ci-jointe.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de connaissance des documents d'accompagnement.
- Distraction.
- Emploi et montage impropres ou non autorisés.
- Emploi de pièces de rechange non originales.
- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas non plus :

- L'usure normale des consommables comme les organes de coupe, boulons de sécurité.
- L'usure normale.

L'acheteur est protégé par ses propres lois nationales. Les droits de l'acheteur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

## 13. TABLEAU D'ENTRETIEN

Intervention	Périodicité	Remarques
<b>MACHINE</b>		
Contrôle de l'état du câble de connexion du sac porte-batteries.	Avant chaque utilisation.	-
Contrôle de toutes les fixations.	Avant chaque utilisation.	paragr. 7.4
Contrôles de sécurité/Vérification des commandes.	Avant chaque utilisation.	paragr. 6.2
Contrôle de la protection de l'organe de coupe.	Avant chaque utilisation.	paragr. 6.2.1
Contrôle de l'organe de coupe.	Avant chaque utilisation.	paragr. 6.2.1
Vérification de l'état de charge de la batterie.	Avant chaque utilisation.	*
Recharge de la batterie.	À la fin de chaque utilisation.	paragr. 7.2.2 *
Nettoyage de la machine et du moteur.	À la fin de chaque utilisation.	paragr. 7.3
Contrôle des dommages sur la machine. Si nécessaire, contacter le centre d'assistance agréé.	À la fin de chaque utilisation.	-

\* Consulter la notice de la batterie/du chargeur de batterie.

## 14. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
1. Le moteur s'arrête pendant le travail.	Câble de connexion au sac porte-batteries non engagé correctement.	Vérifier le bon branchement du câble à la machine et au sac porte-batteries.
	Batterie mal logée.	Vérifier si la batterie est correctement logée dans le sac porte-batteries (paragr. 7.2.3).
	Batterie déchargée.	Contrôler l'état de charge et recharger la batterie (paragr. 7.2.2), ou, le cas échéant, sélectionner une autre batterie.
	Machine endommagée.	Ne pas utiliser la machine. Débrancher la machine du sac porte-batteries et contacter un centre d'assistance.
2. L'organe de coupe ne tourne pas lorsque le levier de commande de l'accélérateur (Fig. 11.A) et le bouton de sécurité de l'accélérateur (Fig. 11.B) sont actionnés.	Batterie absente ou mal logée.	Vérifier si la batterie est correctement logée (paragr. 7.2.3).
	Branchement au sac porte-batteries incorrect.	Vérifier si la machine est correctement branché au sac porte-batteries.
	Batterie déchargée.	Vérifier l'état de chargement et recharger la batterie (paragr. 7.2.2).
	Sélecteur du sac porte-batteries sur « OFF ».	Vérifier si le sélecteur (Fig. 10.B) est situé sur une des batteries du sac porte-batteries.
	Levier de l'accélérateur défectueux ou machine endommagée.	Ne pas utiliser la machine. Arrêter immédiatement la machine, la débrancher du sac porte-batteries et contacter un centre d'assistance.
3. Surchauffe du moteur.	Herbe attrapée sous la protection de l'organe de coupe.	Retirer l'herbe attrapée (paragr. 6.5).
4. L'herbe est difficile à couper.	L'organe de coupe n'est pas en bon état.	Procéder à l'entretien de l'organe de coupe (paragr. 8.1).
5. L'herbe s'accumule autour du logement de l'arbre et de la tête à fil.	On est en train de couper de l'herbe haute trop à ras du sol.	Couper l'herbe haute avec un mouvement du haut vers le bas pour éviter qu'elle ne s'accumule.
6. Le fil n'est pas relâché lorsque l'on frappe la tête à fil contre le terrain.	Le fil est collé sur lui-même.	Lubrifier avec un spray au silicone.
	Il n'y a pas assez de fil sur la bobine ou le fil est terminé.	Remplacer le fil (chap. 8.1.3).
	Le fil s'est consommé et il est trop court.	Tirer sur le fil pendant que l'on appuie sur le bouton de relâchement.
	Le fil est emmêlé sur la bobine ou il s'est cassé à l'intérieur.	Retirer le fil de la bobine et l'enrouler (chap. 8.1.3).
7. L'organe de coupe entre en contact avec un corps étranger.	-	<p>Arrêter la machine, la débrancher du sac porte-batteries et :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vérifier les dommages ;</li> <li>• vérifier s'il y a des pièces desserrées et les serrer ;</li> <li>• procéder à la réparation ou au remplacement des pièces endommagées par des pièces de caractéristiques équivalentes.</li> </ul>
8. Vous percevez des bruits et/ou vibrations excessives pendant le travail.	Pièces dévissées ou endommagées.	<p>Arrêter la machine, la débrancher du sac porte-batteries et :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vérifier les dommages ;</li> <li>• vérifier s'il y a des pièces desserrées et les serrer ;</li> <li>• procéder à la réparation ou au remplacement des pièces endommagées par des pièces de caractéristiques équivalentes.</li> </ul>

Si les anomalies persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter le revendeur.

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
9. La machine émet de la fumée durant son fonctionnement.	Machine endommagée.	Ne pas utiliser la machine. Arrêter immédiatement la machine, la débrancher du sac porte-batteries et contacter un centre d'assistance.
10. L'autonomie de la batterie est insuffisante.	Conditions d'utilisation difficiles avec une plus grande absorption de courant.	Optimiser l'utilisation (paragr. 7.2.1).
	Batterie insuffisante par rapport aux exigences de travail.	Utiliser une deuxième batterie ou une batterie majorée (paragr. 15.1).
	Dégradation de la capacité de la batterie.	Acheter une nouvelle batterie.
11. Le chargeur de batterie n'effectue pas le rechargement de la batterie.	Batterie mal insérée dans le chargeur de batterie.	Contrôler que le branchement est correct (par. 7.2.2).
	Conditions environnementales non adéquates.	Effectuer la recharge dans un milieu présentant une température adéquate (voir livret d'instructions de la batterie/chargeur de batterie).
	Contacts sales.	Nettoyer les contacts.
	Absence de tension au chargeur de batterie.	Vérifier que la fiche est bien insérée et qu'il y a de la tension au niveau de la prise de courant.
	Chargeur de batterie défectueux.	Remplacer par une pièce de rechange originale. Si l'inconvénient continue, consulter le livret de la batterie/chargeur de batterie.

Si les anomalies persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter le revendeur.

## 15. ACCESSOIRES SUR DEMANDE

### 15.1 BATTERIES

Des batteries de différentes capacités sont disponibles afin de satisfaire les exigences de travail spécifiques. Les batteries homologuées pour cette machine sont listées dans le tableau « Données techniques ».

### 15.2 CHARGEUR DE BATTERIE

Dispositif utilisé pour recharger la batterie : rapide (Fig. 29.A), standard (Fig. 29.B), dual (Fig. 29.C).

### 15.3 SAC PORTE-BATTERIES

Dispositif qui loge deux batteries et qui fournit le courant électrique nécessaire pour le fonctionnement de la machine. Il est équipé d'un câble de connexion à la machine (Fig. 1.M) et d'un sélecteur (Fig. 10.B) qui permet de couper l'alimentation (position « OFF ») ou de sélectionner un des deux batteries (position « 1 » et « 2 »).

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore/tagliaerba portatile, taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

BC 900 D Li 48

- d) Motore a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A2:2019  
EN 50636-2-91:2014  
EN ISO 11806-1:2011  
EN 60745-1:2009+A11:2010  
EN 62233:2008

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

- |  |      |       |
|--|------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 93,4 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 96   | dB(A) |
| k) Potenza installata                  | /    | KW    |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 13.11.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>DC</b> (Declaration de Conformité) (Directive Machine 2006/42/CE, Annex II, partie A)</p> <p>1. La Sécurité 2. Décision prise en matière de responsabilité de la machine 3. Description de la machine 4. Description des caractéristiques de la machine 5. Type / Base Model 6. Marque / Nom de la machine 7. Marque / Nom de la construction 8. Type / Base Model 9. Motor / Batterie 10. Motor / Batterie 11. Les données de la machine 12. Les données de la machine 13. Examen CE de Type 14. Niveau de puissance sonore mesuré 15. Niveau de puissance sonore garanti 16. Puissance installée 17. Personne autorisée à réaliser le Dossier Technique 18. Lieu de fabrication</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC</b> (Declaration of Conformity) (Directive Machine 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Safety 2. Decision taken in respect of responsibility of the machine 3. Description of the machine 4. Description of the machine characteristics 5. Type / Base Model 6. Brand / Trade Name 7. Brand / Trade Name 8. Motor / Battery 9. Motor / Battery 10. Machine data 11. Machine data 12. CE examination of Type 13. Sound power level measured 14. Sound power level guaranteed 15. Power installed 16. Person authorised to create the Technical Folder 17. Place and Date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalanweisung)</p> <p><b>CE</b> (Konformitätserklärung) (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Sicherheit 2. Entscheidung über die Verantwortung, das die Maschine 3. Beschreibung der Maschine 4. Beschreibung der Merkmale der Maschine 5. Typ / Basismodell 6. Marke / Markenname 7. Marke / Markenname 8. Motor / Batterie 9. Motor / Batterie 10. Technische Daten 11. Technische Daten 12. CE-Baumusterprüfung 13. Gemessene Schallleistung 14. Garantierte Schallleistung 15. Installierte Leistung 16. Zur Verfügung stehende Unterlagen 17. Beauftragte Person 18. Ort und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Oversettelse av original brukerveiledning)</p> <p><b>EF</b> (Samfunnsrett erklæring) (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Sikkerhet 2. Beslutning om ansvar for maskinen 3. Beskrivelse av maskinen 4. Beskrivelse av maskinens egenskaper 5. Type / Modell 6. Merke / Byggenavn 7. Merke / Byggenavn 8. Motor / batteri 9. Motor / batteri 10. Maskinens tekniske data 11. Maskinens tekniske data 12. EF-typekontroll 13. Målt lydeffekt 14. Garantert lydeffekt 15. Installert effekt 16. Dokumentasjon som er tilgjengelig ved maskinens levering 17. Navn på ansvarlig person 18. Sted og dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisningen i original)</p> <p><b>ED</b> (Erkläring om överensstämmelse) (Maskinordning 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <p>1. Säkerhet 2. Beslutning om ansvar för maskinen 3. Beskrivning av maskinen 4. Beskrivning av maskinens egenskaper 5. Typ / Modell 6. Märke / Tillverkningsnamn 7. Märke / Tillverkningsnamn 8. Motor / batteri 9. Motor / batteri 10. Maskindata 11. Maskindata 12. Överensstämmelse med förfarandet i Typ A 13. Mått lydeffekt 14. Garanterad lydeffekt 15. Installerad effekt 16. Dokumentation som är tillgänglig vid maskinens leverans 17. Ansvarig persons namn 18. Ort och datum</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EF</b> (Erklæring om overensstemmelse) (Maskinordning 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Sikkerhed 2. Beslutning om ansvar for maskinen 3. Beskrivelse af maskinen 4. Beskrivelse af maskinens egenskaber 5. Type / Model 6. Mærke / Konstruktionsnavn 7. Mærke / Konstruktionsnavn 8. Motor / batteri 9. Motor / batteri 10. Maskindata 11. Maskindata 12. Overensstemmelse med specifikationsmetoden i Typ A 13. Målt lydeffekt 14. Garanteret lydeffekt 15. Installeret effekt 16. Dokumentation som er tilgængelig ved maskinens levering 17. Ansvarlig persons navn 18. Sted og dato</p>
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EC</b> (Verklaring van overeenstemming) (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Veiligheid 2. Verkeken omtrent eigen verantwoordelijkheid dat de machine 3. Beschrijving van de machine 4. Beschrijving van de eigenschappen van de machine 5. Type / Basis Model 6. Merk / Handelsnaam 7. Merk / Handelsnaam 8. Motor / accu 9. Motor / accu 10. Motor / accu 11. Technische gegevens 12. Technische gegevens 13. Examen CE de Type 14. Gemiddelde geluidvermogen 15. Gemiddelde geluidvermogen 16. Gevoegd personeel voor opstellen van het Technisch Dossier 17. Plaats en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Seguridad 2. Decisión sobre la propia responsabilidad que la máquina 3. Descripción de la máquina 4. Descripción de las características de la máquina 5. Tipo / Modelo Base 6. Marca / Nombre de fabricación 7. Marca / Nombre de fabricación 8. Motor / batería 9. Motor / batería 10. Datos técnicos 11. Datos técnicos 12. Examen CE de Tipo A 13. Referencia a la Norma armonizada 14. Nivel de potencia sonora medida 15. Nivel de potencia sonora garantada 16. Potencia instalada 17. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 18. Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Segurança 2. Decisão sobre a própria responsabilidade que a máquina 3. Descrição da máquina 4. Descrição das características da máquina 5. Tipo / Modelo Base 6. Marca / Nome de fabricação 7. Marca / Nome de fabricação 8. Motor / bateria 9. Motor / bateria 10. Dados técnicos 11. Dados técnicos 12. Referência à Norma harmonizada 13. Nível de potência sonora medida 14. Nível de potência sonora garantada 15. Potência instalada 16. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 17. Local e Data</p>	<p><b>FI</b> (Alkuperäisen ohjeen käännös)</p> <p><b>EY-VÄLITTELYTILUSTENKÄYTTÖKUKKUTUS</b> (Mäskinkone 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Turvallisuus 2. Pöytäkirja omasta vastuusta, jos ainoa henkilö vastaa koneesta 3. Koneen kuvaus 4. Koneen ominaisuuksien kuvaus 5. Tyypin / Perusmallin kuvaus 6. Valmistajan / Tuotemerkkin kuvaus 7. Valmistajan / Tuotemerkkin kuvaus 8. Moottori / Akkujen kuvaus 9. Moottori / Akkujen kuvaus 10. Tekniset tiedot 11. Tekniset tiedot 12. Yhteensopivuustodistus 13. Määritetty ääniteho 14. Takautettu ääniteho 15. Asennettu teho 16. Käyttäjien luettelo 17. Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>ES - Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Bezpečnost 2. Prohlášení o vlastní odpovědnosti, že stroj 3. Popis stroje 4. Popis vlastností stroje 5. Typ / Základní model 6. Výrobce / Typ stroje 7. Výrobce / Typ stroje 8. Motor / baterie 9. Motor / baterie 10. Technické údaje 11. Technické údaje 12. Certifikace typu A 13. Odkazy na harmonizované normy 14. Naměřená akustická výkonová hodnota 15. Garancovaná akustická výkonová hodnota 16. Instalovaný výkon 17. Osoba pověřená vypracováním Technického souboru 18. Místo a Datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Deklaracja zgodności UE</b> (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Bezpieczeństwo 2. Deklaracja o własnej odpowiedzialności, że jest to maszyna 3. Opis maszyny 4. Opis właściwości maszyny 5. Typ / Model podstawowy 6. Nazwa producenta / Nazwa firmy 7. Nazwa producenta / Nazwa firmy 8. Silnik / Akumulatory 9. Silnik / Akumulatory 10. Dane techniczne 11. Dane techniczne 12. Ocena zgodności z procedurą w typie A 13. Ciężar mocy akustycznej zmierzony 14. Ciężar mocy akustycznej gwarantowany 15. Moc zainstalowana 16. Osoba odpowiedzialna za opracowanie Dokumentacji Technicznej 17. Miejsce i data</p>
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)</p> <p><b>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Ασφάλεια 2. Αποφάση υπεύθυνη ότι η πρόταση μηχανής συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας 3. Περιγραφή της μηχανής 4. Περιγραφή των χαρακτηριστικών της μηχανής 5. Τύπος / Βασικό Μοντέλο 6. Μάρκα / Ονομασία κατασκευαστή 7. Μάρκα / Ονομασία κατασκευαστή 8. Μอเตอร์ / μπαταρία 9. Μอเตอร์ / μπαταρία 10. Τεχνικά χαρακτηριστικά 11. Τεχνικά χαρακτηριστικά 12. Έλεγχος συμμόρφωσης με τη διαδικασία του τύπου Α 13. Αναφορά στα Εναρμονισμένα Πρότυπα 14. Μέτρο ισχύος ήχου μετρημένο 15. Μέτρο ισχύος ήχου εγγυημένο 16. Ισχύς εγκατεστημένη 17. Άτομο εξουσιοδοτημένο να πραγματοποιήσει το Τεχνικό Δοκίμιο 18. Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p><b>TR</b> (Original Talimatler Terjimesi)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b> (Direktiva Makin 2006/42/EC, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Güvenlik 2. Zihni sorumluluk alımı (eğer tek başınıza sorumluluğu üstleniyorsanız) 3. Makinenin tanıtılması 4. Makinenin özelliklerinin tanıtılması 5. Tip / Temel Model 6. Marka / Üretim Adı 7. Marka / Üretim Adı 8. Motor / Batarya 9. Motor / Batarya 10. Teknik Veriler 11. Teknik Veriler 12. CE Uygunluk Kontrolü 13. Referans Harmonize Edilmiş Standartlar 14. Ölçülen ses gücü değeri 15. Garantili ses gücü değeri 16. Kurulmuş güç 17. Teknik Dosyayı hazırlayan kişi 18. Yer ve Tarih</p>	<p><b>MK</b> (Превод на оригиналната инструкция)</p> <p><b>Декларация за съответствие с ЕУ</b> (Директива за машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)</p> <p>1. Безопасност 2. Решение за вземане на собствена отговорност за машината 3. Описание на машината 4. Описание на характеристиките на машината 5. Тип / Базисен модел 6. Марка / Производителско наименование 7. Марка / Производителско наименование 8. Мотор / батерия 9. Мотор / батерия 10. Технически данни 11. Технически данни 12. CE изпитване по тип А 13. Общественост на стандарта 14. Измерена акустична мощност 15. Гарантирана акустична мощност 16. Инсталирана мощност 17. Лице, упълномощено да изготви Технически сборник 18. Място и дата</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p><b>ЭКДекларация о соответствии</b> (Директива 2006/42/ЕС, приложение II, часть А)</p> <p>1. Безопасность 2. Решение о собственной ответственности за машину 3. Описание машины 4. Описание характеристик машины 5. Тип / Базисная модель 6. Марка / Наименование производителя 7. Марка / Наименование производителя 8. Двигатель / Аккумулятор 9. Двигатель / Аккумулятор 10. Технические характеристики 11. Технические характеристики 12. Сертификат соответствия типа А 13. Ссылки на гармонизированные нормы 14. Измеренная звуковая мощность 15. Гарантированная звуковая мощность 16. Установленная мощность 17. Лицо, уполномоченное на разработку Технического файла 18. Место и дата</p>	<p><b>RO</b> (Traducere a instrucțiunilor originale)</p> <p><b>EC</b> (Declarație de conformitate) (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Securitate 2. Decizie privind propria răspundere că mașina este în conformitate cu cerințele Directivei 3. Descrierea mașinii 4. Descrierea caracteristicilor mașinii 5. Tip / Model de bază 6. Marca / Nume de fabricație 7. Marca / Nume de fabricație 8. Motor / baterie 9. Motor / baterie 10. Date tehnice 11. Date tehnice 12. Examen CE de tip A 13. Referință la Standartele armonizate 14. Nivel de putere sonoră măsurată 15. Nivel de putere sonoră garantată 16. Puterea instalată 17. Persoană autorizată să realizeze Fișierul Tehnic 18. Locul și Data</p>	<p><b>SK</b> (Překlad originálních instrukcí)</p> <p><b>ES - Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Bezpečnost 2. Vyhlášení o vlastní odpovědnosti, že stroj 3. Popis stroje 4. Popis vlastností stroje 5. Typ / Základní model 6. Výrobce / Typ stroje 7. Výrobce / Typ stroje 8. Motor / baterie 9. Motor / baterie 10. Technické údaje 11. Technické údaje 12. Certifikace typu A 13. Odkazy na harmonizované normy 14. Naměřená akustická výkonová hodnota 15. Garancovaná akustická výkonová hodnota 16. Instalovaný výkon 17. Osoba pověřená vypracováním Technického souboru 18. Místo a Datum</p>

DECLARAZIONE DI CONFORMITÀ

<p><b>SL</b> (Prevod originalne navodila)</p> <p><b>ES</b> (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Seguridad 2. Decisión sobre la propia responsabilidad de la máquina 3. Descripción de la máquina 4. Descripción de las características de la máquina 5. Tipo / Modelo Base 6. Marca / Nombre de fabricación 7. Marca / Nombre de fabricación 8. Motor / batería 9. Motor / batería 10. Datos técnicos 11. Datos técnicos 12. Examen CE de Tipo A 13. Referencia a la Norma armonizada 14. Nivel de potencia sonora medida 15. Nivel de potencia sonora garantada 16. Potencia instalada 17. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 18. Lugar y Fecha</p>	<p><b>ES</b> (Declaración de conformidad)</p> <p><b>ES</b> (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Seguridad 2. Decisión sobre la propia responsabilidad de la máquina 3. Descripción de la máquina 4. Descripción de las características de la máquina 5. Tipo / Modelo Base 6. Marca / Nombre de fabricación 7. Marca / Nombre de fabricación 8. Motor / batería 9. Motor / batería 10. Datos técnicos 11. Datos técnicos 12. Examen CE de Tipo A 13. Referencia a la Norma armonizada 14. Nivel de potencia sonora medida 15. Nivel de potencia sonora garantada 16. Potencia instalada 17. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 18. Lugar y Fecha</p>	<p><b>ES</b> (Declaración de conformidad)</p> <p><b>ES</b> (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Seguridad 2. Decisión sobre la propia responsabilidad de la máquina 3. Descripción de la máquina 4. Descripción de las características de la máquina 5. Tipo / Modelo Base 6. Marca / Nombre de fabricación 7. Marca / Nombre de fabricación 8. Motor / batería 9. Motor / batería 10. Datos técnicos 11. Datos técnicos 12. Examen CE de Tipo A 13. Referencia a la Norma armonizada 14. Nivel de potencia sonora medida 15. Nivel de potencia sonora garantada 16. Potencia instalada 17. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 18. Lugar y Fecha</p>
<p><b>RO</b> (Traducere manualului fabricantului)</p> <p><b>CE</b> (Declarație de conformitate) (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Securitate 2. Decizie privind propria răspundere că mașina este în conformitate cu cerințele Directivei 3. Descrierea mașinii 4. Descrierea caracteristicilor mașinii 5. Tip / Model de bază 6. Marca / Nume de fabricație 7. Marca / Nume de fabricație 8. Motor / baterie 9. Motor / baterie 10. Date tehnice 11. Date tehnice 12. Examen CE de tip A 13. Referință la Standartele armonizate 14. Nivel de putere sonoră măsurată 15. Nivel de putere sonoră garantată 16. Puterea instalată 17. Persoană autorizată să realizeze Fișierul Tehnic 18. Locul și Data</p>	<p><b>LT</b> (Originali instrukcijos vertimas)</p> <p><b>ES</b> (Declaración de conformidad)</p> <p><b>ES</b> (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Seguridad 2. Decisión sobre la propia responsabilidad de la máquina 3. Descripción de la máquina 4. Descripción de las características de la máquina 5. Tipo / Modelo Base 6. Marca / Nombre de fabricación 7. Marca / Nombre de fabricación 8. Motor / batería 9. Motor / batería 10. Datos técnicos 11. Datos técnicos 12. Examen CE de Tipo A 13. Referencia a la Norma armonizada 14. Nivel de potencia sonora medida 15. Nivel de potencia sonora garantada 16. Potencia instalada 17. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 18. Lugar y Fecha</p>	<p><b>LV</b> (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p><b>ES</b> (Declaración de conformidad)</p> <p><b>ES</b> (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Seguridad 2. Decisión sobre la propia responsabilidad de la máquina 3. Descripción de la máquina 4. Descripción de las características de la máquina 5. Tipo / Modelo Base 6. Marca / Nombre de fabricación 7. Marca / Nombre de fabricación 8. Motor / batería 9. Motor / batería 10. Datos técnicos 11. Datos técnicos 12. Examen CE de Tipo A 13. Referencia a la Norma armonizada 14. Nivel de potencia sonora medida 15. Nivel de potencia sonora garantada 16. Potencia instalada 17. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 18. Lugar y Fecha</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	<b>LWA</b>
Type: .....	<b>dB</b>
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY